



sweepers & scrubbers

BYTE I 461

(33.BY.101 - BYTE I 461C) (33.BY.102 - BYTE I 461) (33.BY.103 - BYTE I 461T)



ITA MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

6/2017 Rev.01



Tecnoklean s.a.s. - Info: 3287224422 - tecnoklean@yahoo.it

GENERALITÀ

Dati per l'identificazione della lavapavimenti

Fig.1 Targhetta riassuntiva del tipo di macchina



CE			
MODELLO		PESO Kg.	
MATR. N.		ANNO	
	OMOLOGAZIONE OL. MO BO		
 96	Valore corretto dell'assorb. (direttiva 77/537/CEE)		CATEGORIA U
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE			

RICHIESTE DI INTERVENTO

Le eventuali richieste di intervento devono essere fatte dopo una attenta analisi degli inconvenienti e delle loro cause ed è necessario riferire all'incaricato all'atto della chiamata:

- Ore di lavoro
- Numero di matricola
- Il dettaglio dei difetti riscontrati
- I controlli eseguiti
- Le regolazioni effettuate e i loro effetti
- Allarmi visualizzati (in caso di gestioni elettroniche)
- Eventuali errori di utilizzo
- Ogni altra informazione utile

Indirizzare le richieste alla rete assistenza autorizzata

RICAMBI

Nella sostituzione dei ricambi usare esclusivamente RICAMBI ORIGINALI, collaudati e autorizzati dal costruttore. Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso, sostituire un componente al momento opportuno significa un miglior funzionamento della macchina e un risparmio dovuto al fatto che si evitano danni maggiori.

INDICE

	Pagina
GENERALITÀ	2
RICHIESTE DI INTERVENTO	2
RICAMBI	2
INFORMAZIONI PRELIMINARI	4
NORME DI SICUREZZA GENERALI	5
MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA	5
INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA	5
MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA	5
NORME DA SEGUIRE DURANTE IL FUNZIONAMENTO	6
NORME PER LA MANUTENZIONE	6
CARATTERISTICHE TECNICHE	7
COMPONENTI	8
PREPARAZIONE DELLA LAVASCIUGA	11
INSTALLAZIONE BATTERIE	12
RIEMPIMENTO SERBATOIO SOLUZIONE	12
AVVIAMENTO DELLA LAVASCIUGA	13
PRECAUZIONI PER MACCHINE ALIMENTATE A CAVO 230V.AC.	14
USO DELLA LAVASCIUGA	15
PULIZIA DELLA LAVASCIUGA	16
MANUTENZIONE DELLA LAVASCIUGA	17
CARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE A BORDO (A RICHIESTA)	18
CARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE ESTERNO (A RICHIESTA)	19
SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA - SENZA TRAZIONE"	20
SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA - CON TRAZIONE"	22
SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE A CAVO 230 V.AC."	24
PROGRAMMA MANUTENZIONE E CONTROLLI	26
RICERCA DEI GUASTI	26
INFORMAZIONI DI SICUREZZA	27
INFORMAZIONE AGLI UTENTI	27

INFORMAZIONI PRELIMINARI

I seguenti simboli hanno la funzione di attirare l'attenzione del lettore/utilizzatore ai fini di un uso corretto e sicuro della macchina, più precisamente hanno il seguente significato:



Attenzione!

Evidenzia norme comportamentali da rispettare onde evitare danni alla macchina e la nascita di situazioni pericolose.



Pericolo!

Evidenzia la presenza di pericoli che causano rischi residui a cui l'operatore deve porre attenzione ai fini di evitare infortuni e/o danni alle cose.

Importante!

Il presente manuale deve essere conservato con cura. Deve essere sempre disponibile per la consultazione. In caso di deterioramento o di smarrimento richiedere copia contattando il rivenditore autorizzato o direttamente il costruttore.

Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni alla produzione, senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.

Prima di iniziare ad operare con la vostra LAVASCIUGA leggere attentamente ed acquisire le nozioni contenute nel manuale e attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Per ottenere la massima efficienza e durata della macchina, attenersi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire. Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.

Attenzione!

1. Questa macchina è destinata esclusivamente all'impiego come lavasciuga. Pertanto, per qualsiasi altro impiego diverso da questa destinazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli eventuali danni risultanti. Il rischio è a pieno carico dell'utente. In particolare non può essere utilizzata come trattore o per il trasporto di persone.
2. Questa lavasciuga deve essere utilizzata per lavare pavimentazioni, piani o salite con pendenza variabile.
3. IL FABBRICANTE, non si ritiene responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente. In particolare IL FABBRICANTE declina ogni responsabilità per danni derivanti da manovre errate, mancanza di manutenzione. Inoltre IL FABBRICANTE non risponde di interventi effettuati da personale non autorizzato.
4. Questa macchina non è adatta ad aspirare sostanze tossiche e/o infiammabili, pertanto è da classificarsi di categoria U.
5. La lavasciuga deve essere utilizzata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
6. Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
7. Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini durante l'uso.
8. L'apertura della cofanatura per controllo e/o sostituzione di parti deve avvenire a macchina spenta, verificare che:
 - I motori non siano in funzione.
 - La chiave di avviamento sia stata tolta.
 - Disinserire il cavo dalla presa di corrente (per macchine elettriche a cavo).
9. La lavasciuga, durante il trasporto, deve essere fissata all'automezzo.
10. Le batterie devono essere caricate solo in ambiente coperto e ben aerato.
11. Lo smaltimento dei rifiuti raccolti dalla macchina deve essere effettuato in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

AVVERTENZA!

Nonostante le operazioni di pulizia del serbatoio soluzione durante il montaggio e i test di collaudo, alcuni residui plastici di lavorazione potrebbero essere ancora presenti nelle prime ore di funzionamento della macchina.

NORME DI SICUREZZA GENERALI



La macchina descritta nel presente manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Comunitaria sulle macchine 2006/42/CE (Direttiva Macchine). È obbligo del responsabile della gestione della macchina attenersi alle direttive comunitarie e alle leggi nazionali vigenti, nei riguardi dell'ambiente di lavoro, ai fini della sicurezza e della salute degli operatori. Prima della messa in funzione, effettuare sempre i controlli preliminari.



Attenzione!

L'uso della macchina è consentito solo all'operatore abilitato. Impedire che la macchina venga usata da chi non è autorizzato togliendo la chiave di avviamento.

Non effettuare modifiche, trasformazioni o applicazioni sulla macchina che potrebbero pregiudicare la sicurezza.

Prima dell'avviamento della macchina controllare che il funzionamento non metta in pericolo nessuno.

Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che possa pregiudicare la stabilità della macchina.

Per il trasporto della macchina, assicurarsi che la stessa venga saldamente fissata all'automezzo per mezzo del manubrio e di una fascia avvolgente

Durante il lavoro oppure in caso di manutenzione, è obbligatorio dotarsi di adeguati dispositivi di protezione come guanti, occhiali ecc.

Per il sollevamento fare passare una fascia sotto al telaio e agganciarla al manubrio



Pericolo!

Oltre alle norme previste dalla legislazione, il responsabile della gestione della macchina deve istruire gli operatori su quanto segue:

- Le protezioni fisse e/o mobili devono rimanere sempre nella loro sede, correttamente fissate.
- Se, per qualunque motivo, dette protezioni vengono rimosse, disinserite o cortocircuitate, è obbligo ripristinarle prima di rimettere in funzione la macchina.
- Usare la macchina soltanto in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione.
- L'uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione, nonché delle condizioni d'ispezione e manutenzione.
- È assolutamente vietato aspirare sostanze infiammabili e/o tossiche.
- È assolutamente vietato "toccare" le parti in movimento della macchina; nel caso fosse assolutamente necessario, prima fermare il funzionamento della macchina.
- L'apertura della cofanatura deve avvenire solo quando i motori non sono in funzione, e si è tolta tensione, per le macchine a batteria togliendo la chiave avviamento (se prevista), mentre per le macchine a cavo disinserire la spina dalla presa di corrente.
- È assolutamente vietato il trasporto di persone.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina giunge imballata su pallet.

Il peso e le dimensioni sono riportate nel capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE". Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate in modo che il centro dell'imballo sia circa al centro delle forche stesse. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti e di alzarlo ad altezze considerevoli. È vietato sovrapporre i colli fra loro.

INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA

Lo sballaggio della macchina va effettuato con attenzione e delicatezza. Per prima cosa vanno tolte, sulla base del cartone, le graffette che uniscono il cartone al pallet, quindi si solleva il cartone. Appare così la macchina tenuta ferma da staffe sul telaio che devono essere tolte. A questo punto la macchina deve essere portata a livello del suolo a mezzo di una rampa metallica o di legno. Si consiglia di conservare queste staffe per eventuali trasporti.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina sballata, deve essere controllata e devono essere montate le batterie se non già installate. Qualora debba essere movimentata dopo un utilizzo per un breve trasporto, togliere spazzole e tergipavimento, per un trasporto molto lungo è conveniente imballare nuovamente la macchina nella scatola originale. Si fa presente che si può spostare la macchina a spinta per brevi tratti.

NORME DA SEGUIRE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Non lasciare avvicinare alla macchina persone estranee al lavoro.

L'uso della macchina è consentito solo agli operatori autorizzati dal responsabile della gestione della macchina e a conoscenza del contenuto del presente manuale. Detti operatori devono essere persone fisicamente ed intellettualmente idonee, non sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.

Accertarsi che:

- Non vi siano sulla macchina oggetti estranei (utensili, stracci, attrezzi, ecc.).
- La macchina, dopo l'accensione, non emetta rumori strani, se così fosse, arrestarla immediatamente ed individuarne la causa.
- Siano regolarmente chiuse tutte le protezioni di sicurezza.
- Astenersi da qualsiasi operazione che pregiudichi o sollevi dubbi sulla sicurezza.
- Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che pregiudichi la stabilità della macchina, tenere sempre una distanza di sicurezza dai margini di marciapiedi o grandi dislivelli di pavimento dove la macchina possa cadere.
- Non percorrere pendii in direzione trasversale e non eseguire svolte a velocità eccessiva, specialmente se il pavimento non è orizzontale.
- Non utilizzare la macchina in luoghi bui.
- Prestare particolare attenzione in caso di avvicinamento a scaffali o ad oggetti accatastati (rischio di crollo in caso di urto.)



Attenzione!

Non utilizzare il sistema di aspirazione della lavasciuga senza acqua. L'utilizzo dell'aspirazione a secco è da considerarsi un uso improprio della macchina con conseguente decadenza della garanzia.

NORME PER LA MANUTENZIONE

Durante la pulizia e la manutenzione della macchina o la sostituzione di parti, spegnere sempre i motori e togliere la chiave di avviamento (se prevista).



Attenzione!

Per qualsiasi manutenzione, revisione o riparazione, impiegare solamente personale specializzato o rivolgersi ad una officina autorizzata.



Attenzione!

Quando si abbandona la macchina frenarla in posizione di stazionamento e togliere la chiave avviamento (se prevista).

Non parcheggiare la macchina in zone vietate (davanti alle porte, agli estintori o in pendenza.)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Versioni	Byte I 461 C a cavo 230V.AC	Byte I 461 senza trazione con batteria	Byte I 461 T con trazione e Batteria
Prestazioni			
Massima capacità oraria di lavaggio	m ² /h 1380	m ² /h 1380	m ² /h 1380
Larghezza di lavaggio	mm 460	mm 460	mm 460
Larghezza di asciugatura	mm 745	mm 745	mm 745
Velocità max. in lavoro	Km/h 3	Km/h 3	Km/h 3
Pendenza max. superabile in lavoro	% 2	% 2	% 2
Spazzola			
Nr.1 spazzola a disco frontale	√	√	√
Diametro spazzola	Ømm 460	Ømm 460	Ømm 460
Pressione (peso)	Kg 40	Kg 40	Kg 40
Velocità di rotazione (G/min)	150	150	150
Tergipavimento			
Tergipavimento tipo flottante			
Depressione (aspirazione tergilavaggio)	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900
Sollevamento e abbassamento tipo meccanico			
Serbatoi			
Acqua pulita (soluzione)	L 30	L 30	L 30
Acqua sporca (recupero)	L 30	L 30	L 30
Motori elettrici			
Motore trazione	-	-	nr. 1 - 24V. - 40 W
Motore rotazione spazzola	nr. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	nr. 1 - 24V. - 500 W	nr. 1 - 24V. - 500 W
Motore aspirazione	nr. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	nr. 1 - 36V. - 600 W	nr. 1 - 36V. - 600 W
Potenza totale	1100 W	1100 W	1140 W
Rumorosità (EN ISO 11201/2010)			
Livello pressione acustica riferita al posto di lavoro	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2
Batterie			
Nr.-V-Ah	-	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85
Dimensioni: Lunghezza x Larghezza x Altezza e [Peso]	-	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]
* Autonomia (in ore)	-	2. 45' (nota 1)	2. 45' (nota 1)
* L'autonomia può variare dal tipo di batteria e dal tipo di utilizzo della macchina. (nota 1) = Riferita a pavimento piastrellato con spazzola standard.			
Ruote			
Ruota posteriore	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm
Dimensioni della macchina (mm)			



Peso macchina			
Peso a vuoto (senza batterie)	60 Kg	56 Kg	63 Kg
Peso a vuoto (con 2 batterie)		110 Kg	117 Kg
Peso in ordine di marcia	90 Kg	140 Kg	147 Kg

COMPONENTI (FIG.1)

1) Pulsante comando spazzola

Premendo la posizione 1a del pulsante, si comanda il motore elettrico per la rotazione spazzola.

Se sulla macchina è presente anche l'elettrovalvola lo stesso pulsante attiva e disattiva la stessa per l'uscita dell'acqua sulla spazzola.

La posizione 1b si utilizza per agganciare la spazzola al basamento (vedere "MANUTENZIONE - smontaggio e sostituzione della spazzola").

2) Pulsante comando aspirazione

Comanda il motore aspirazione.

3) Indicatore stato di carica della batteria

Indica lo stato di carica della Batteria, vedere "carica delle batterie".

4) Chiave avviamento (per macchine alimentate a batteria)

La chiave avviamento posta sul quadro comandi (nelle versioni previste) da tensione all'impianto elettrico.

Pos.0 = per togliere tensione all'impianto.

Pos.1 = per dare tensione all'impianto.

5) Disgiuntore termico 35A motore spazzola



Attenzione!

Il (pulsante) disgiuntore scatta e toglie corrente al motore della spazzola quando questo raggiunge assorbimenti troppo elevati causati da un uso inidoneo della macchina salvaguardando il motore.

Esempio: Il problema può verificarsi quando la spazzola è incastrata o bloccata.

Per ripristinare il funzionamento liberare la spazzola e reinserire il motore premendo lo stesso pulsante.

6) Contaore

Indica le ore di lavoro eseguite dalla macchina.

7) Leve consenso avanzamento

Premendo le leve si comanda la marcia della macchina.

A = avanzamento della macchina.

NB: La retromarcia non è prevista

8) Spia rossa cavo alimentazione inserito.

(macchine alimentate a cavo 230V.AC)

La spia indica che la spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa di corrente e quindi la macchina è alimentata.

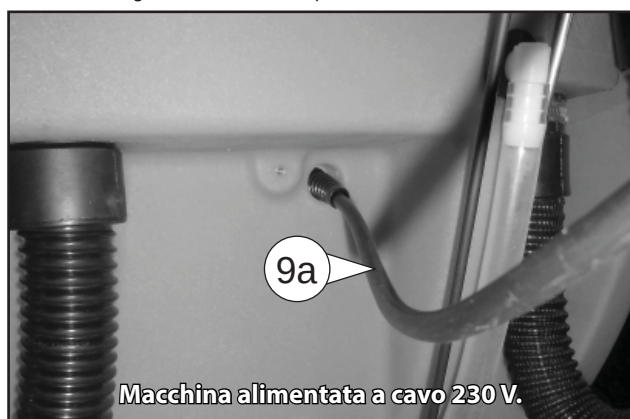
9a - 9b) Componente per arresto macchina in caso di emergenza.

In caso di emergenza disinserire contemporaneamente i contatti di tutti i comandi nel seguente modo:

- Per le macchine alimentate a cavo 230V.AC scollegare il cavo 9a di alimentazione dalla rete elettrica.
- Per le macchine alimentate a batteria. Staccare il connettore 9b.

Per riattivare il funzionamento:

- Ricollegare il cavo 9a alla presa di corrente per le macchine alimentate a cavo 230V.AC
- Ricollegare il connettore 9b, per le macchine alimentate a batterie.



10) Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento

Serve per sollevare o abbassare il tergipavimento.

A= Sollevamento, B= Abbassamento.

11) Tergipavimento

Serve per aspirare la soluzione sporca ed asciugare il pavimento lavato dalle spazzole.

12) Tubo scarico acqua

Serve per scaricare il serbatoio (recupero) con la soluzione sporca.

13) Bocchetta riempimento serbatoio soluzione

Serve per introdurre la soluzione detergente (acqua+detersivo)

14) Vano batterie (per macchine alimentate a batteria)

Sede per l'installazione delle batterie vedere "INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE".

15) Batterie (per macchine alimentate a batteria)

Vedere "INSTALLAZIONE BATTERIE" E SCHEMA ELETTRICO".

16) Cavo 230V.AC.

(per macchine alimentate a corrente elettrica)

Vedere "PRECAUZIONI PER LE MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA 230V.AC." + "SCHEMA ELETTRICO".

17) Spazzola a disco

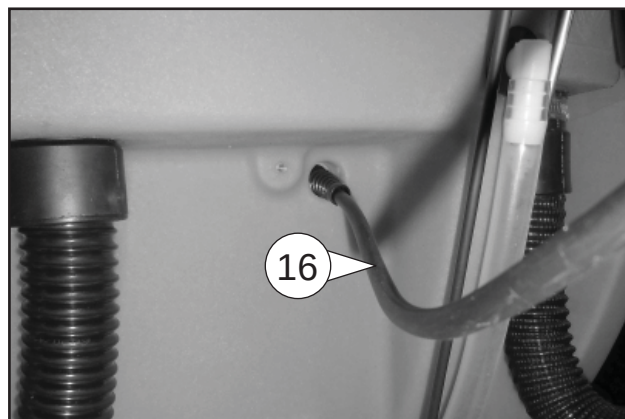
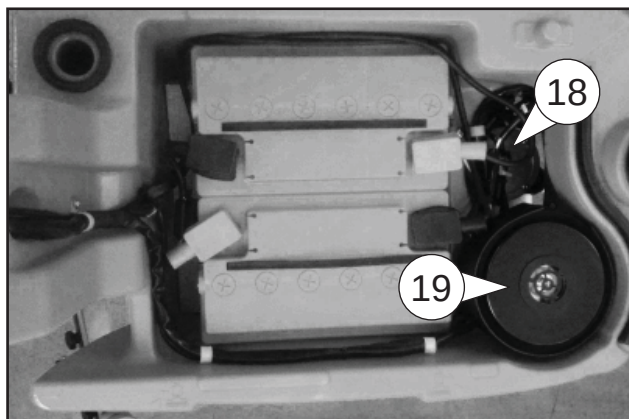
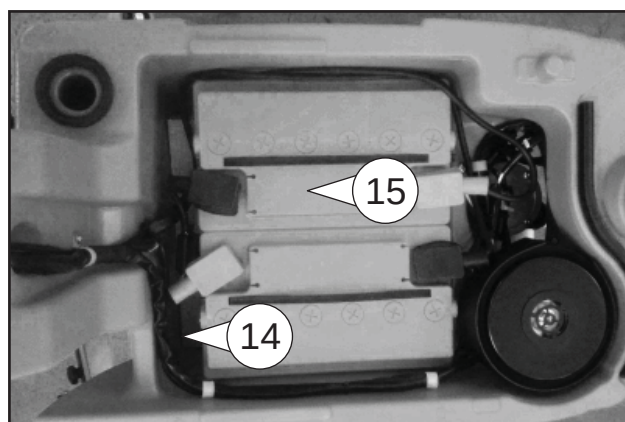
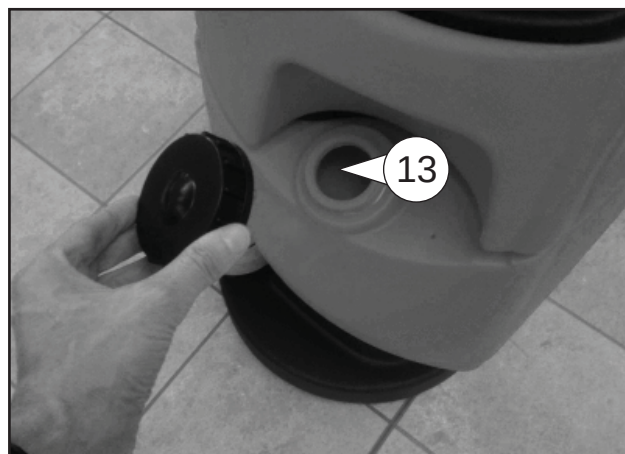
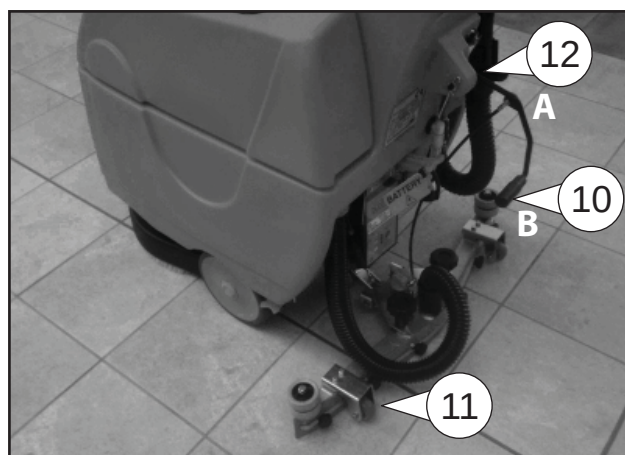
Serve per il lavaggio di aree pavimentate.

18) Motore elettrico comando spazzola

Comanda la rotazione delle spazzole.

19) Motore aspirazione

il motore ha la funzione di aspirare i liquidi raccolti per mezzo del tergipavimento.



20) Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione

Comanda l'apertura/chiusura e regola il flusso della soluzione sulle spazzole.

21) Carica batterie a bordo (A RICHIESTA per macchine alimentate a batteria)

Serve per ricaricare le batterie.

22) Filtro acqua serbatoio di recupero

Trattiene le impurità aspirate dal tergipavimento, vedere "PULIZIA DELLA LAVASCIUGA - Pulizia del serbatoio di recupero (acqua sporca) e filtro".

23) Tappo per svuotamento serbatoio soluzione

Aprire il tappo per svuotare il serbatoio soluzione

24) Serbatoio recupero

Contiene il liquido (acqua sporca) aspirato per mezzo del tergipavimento.

25) Serbatoio soluzione

Contiene la soluzione detergente (acqua pulita) da distribuire sulla spazzola.

26) Leva di regolazione trazione spazzola

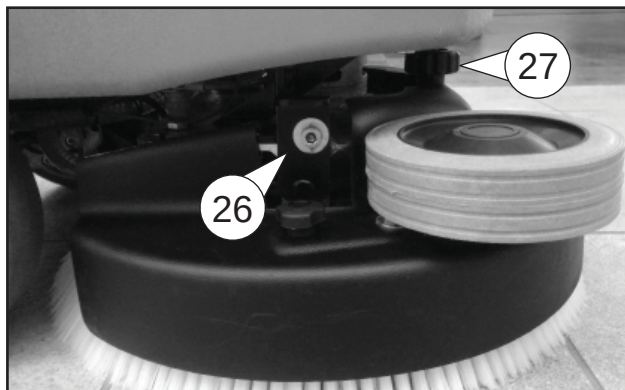
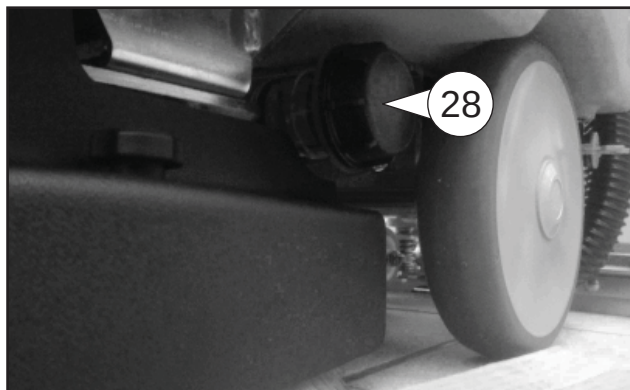
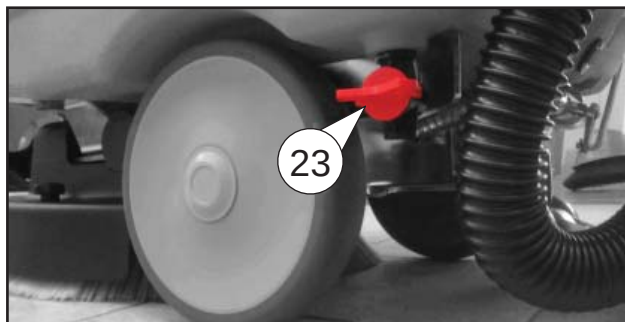
Serve per regolare la trazione della spazzola sul pavimento.

27) Pomello di regolazione avanzamento e direzione macchina.

Serve per regolare la direzione dell'avanzamento della macchina.

28) Filtro serbatoio soluzione

Trattiene e impedisce che le impurità contenute nell soluzione detergente finiscano sul pavimento.



29) Impianto elettrico (per macchine alimentate a cavo 230V.AC)

Vedere "schema elettrico".

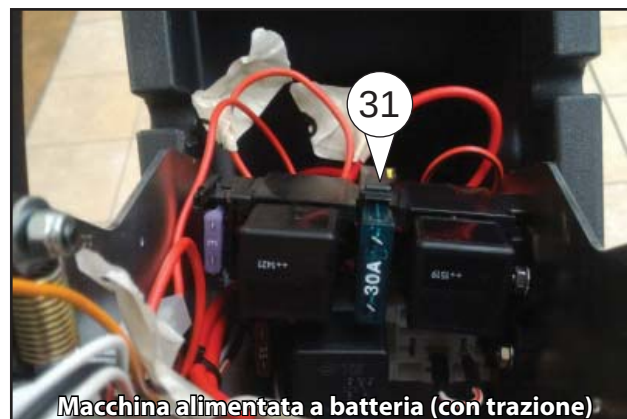
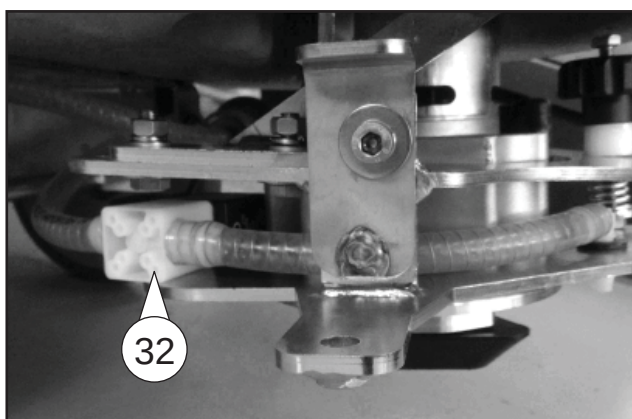
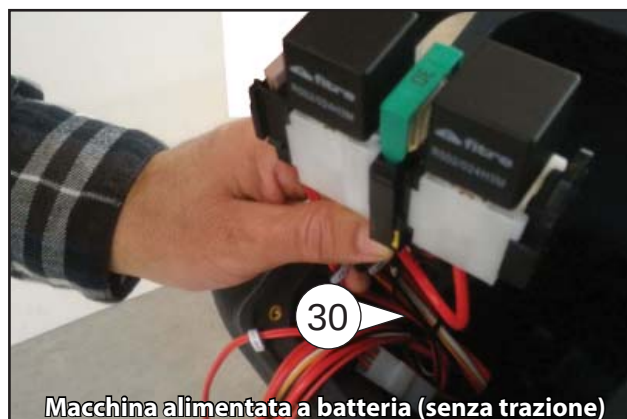
30) Impianto elettrico (per macchine alimentate a batteria senza trazione)

Vedere "Schema elettrico".

31) Impianto elettrico (per macchine alimentate a batteria con trazione)

32) Elettrovalvola comando uscita acqua su spazzola (A RICHIESTA)

L'elettrovalvola posta sul basamento spazzole distribuisce la soluzione detergente regolata mediante la leva di dosaggio soluzione 20 (Fig.1). La stessa elettrovalvola interrompe il flusso dell'acqua sulle spazzole.



PREPARAZIONE DELLA LAVASCIUGA (FIG.2)

Montaggio del tergipavimento

Per esigenze d'imballaggio il tergipavimento potrebbe venir fornito smontato dalla macchina. Montare il tergipavimento sulla piastra di traino della lavasciuga, nel seguente modo:

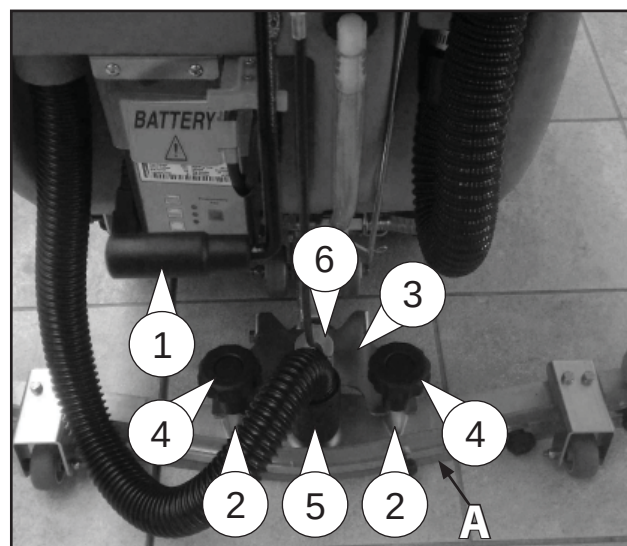
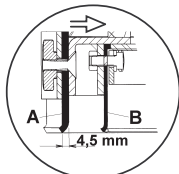
- Abbassare la leva 1.
- Inserire i perni 2 sulla piastra di traino 3 e stringere i pomelli 4.
- Montare il tubo aspirazione 5 sul tergipavimento.

Regolazione del tergipavimento

Per un buon funzionamento del tergipavimento la gomma posteriore "A" deve lavorare leggermente piegata. In questo modo i liquidi vengono raccolti dal lato anteriore della gomma. Regolare l'inclinazione del tergipavimento per mezzo del pomello 6 cercando l'angolo ideale rispetto al pavimento) come mostrato in figura).

agire nel seguente modo:

- Rotazione oraria per aumentare l'inclinazione.
- Rotazione antioraria per diminuire l'inclinazione.



INSTALLAZIONE BATTERIE (FIG.3)

Le batterie vengono alloggiare nell'apposito vano ricavato nel serbatoio soluzione, per accedervi togliere il serbatoio di recupero 1. Per installare le batterie procedere come segue:

- Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto.
- Rimuovere il serbatoio di recupero.
- Inserire e collegare le batterie come rappresentato nello schema collegamento batterie 2.
- Rimontare serbatoio recupero.



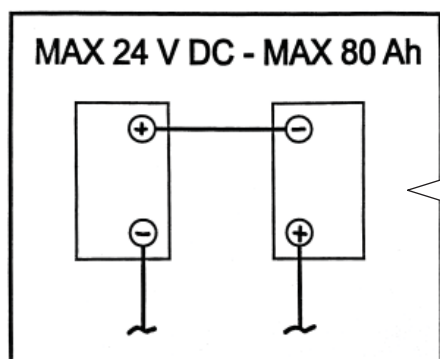
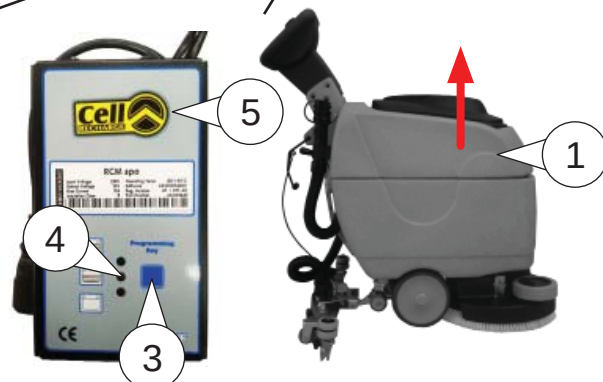
Attenzione!

Se sulla macchina è presente il caricabatterie a bordo (a richiesta) e le batterie che si andranno ad installare sono al GEL o al PIOMBO o AGM, eseguire dei settaggi specifici premendo il pulsante 3 di fianco ai led 4 posti sul caricabatterie 5. I settaggi sono reperibili su questo manuale, vedere "CARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE A BORDO [A RICHIESTA] - Modifica dei parametri".

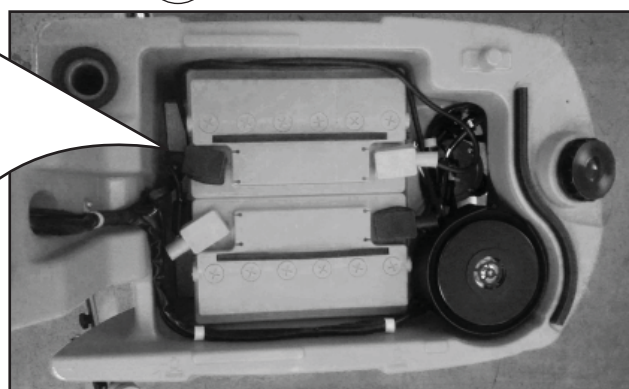


Attenzione!

Ricarica delle batterie al GEL, PIOMBO o AGM, vedere "CARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE A BORDO [A RICHIESTA]".



2



RIEMPIMENTO SERBATOIO SOLUZIONE (FIG.4)

Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto. Riempire il serbatoio soluzione attraverso la bocchetta 1 introdurre acqua pulita ad una temperatura massima di 50°C, aggiungere del detersivo liquido diluito nella concentrazione consigliata dal fabbricante. Per evitare la formazione di una quantità eccessiva di schiuma si consiglia di usare la minima percentuale di detersivo consigliata o aggiungere un prodotto abbatti-schiuma.

Utilizzare sempre dei dispositivi di protezione (quali: guanti, camici, ecc.) quando si manipolano detersivi o quando si svuota il serbatoio del liquido di recupero.



Attenzione!

Usare sempre detersivo a schiuma frenata, usare detersivi a bassa pericolosità e fare riferimento alle schede del costruttore oppure utilizzare un detersivo consigliato dalla rete di assistenza tecnica autorizzata. Non usare acidi allo stato puro.

In caso di serbatoio soluzione non vuoto, evitare rabbocchi con detersivo superiori alla percentuale minima consigliata.



AVVIAMENTO DELLA LAVASCIUGA (FIG.5)

(A) Accensione impianto elettrico

Per le macchine alimentate a batteria, ruotare la chiave di accensione 1 su pos. "I" per dare tensione all'impianto elettrico.

Per le macchine alimentate a cavo 230V.AC collegare la spina del cavo 2 alla presa di corrente, una spia rossa 3 posta sul quadro indicherà che l'impianto è sotto tensione.

(B) Rotazione della spazzola

Premere il pulsante 11 con simbolo "spazzola" posto sul quadro comandi per:

- Attivare la rotazione della stessa e dell'elettrovalvola (se prevista) per l'uscita acqua sulla spazzola.

(C) Apertura e regolazione della soluzione detergente sulla spazzola.

Sollevare la leva 4 dosando la quantità di soluzione.

Per regolare la quantità di soluzione detergente per bagnare il pavimento agire sulla leva. Tenere presente che la quantità di soluzione dipende dal tipo di pavimento e dalla velocità di avanzamento della macchina, in modo da non bagnare oltre la larghezza della spazzola.

(D) Inserimento aspirazione

Premere il pulsante 5 con simbolo "ventola" posto sul quadro comandi per:

- Attivare il motore di aspirazione.

(E) Abbassamento/sollevamento del tergipavimento

Abbassare la leva 6 per far scendere il tergipavimento, sollevarla per sollevarlo.

(F) Trazione della spazzola sul pavimento e direzione della macchina.

Nota!

questa regolazione è già stata eseguita dal costruttore della lavasciuga.

Se fosse necessario regolare la trazione della spazzola sul pavimento e la direzione della macchina, procedere come segue:

- Allentare la vite 7 e agire sulla leva 8 portandola verso l'alto per aumentare la trazione della spazzola o verso il basso per diminuirla. Eseguita la regolazione stringere la vite 7.
- Il pomello 9 regola la direzione della macchina.

(G) Avanzamento

- Per macchine con trazione agire sulle leve 10 consenso avanzamento. La spazzola deve essere in rotazione (punto B) e appoggiata sul pavimento.
- Per macchine senza trazione e a cavo 230V.AC la rotazione della spazzola sul pavimento genera una tendenza all'avanzamento che dovrà essere completata dalla spinta dell'operatore.

(H) Frenatura

Premere sul pulsante rotazione spazzola 11 per arrestarla.

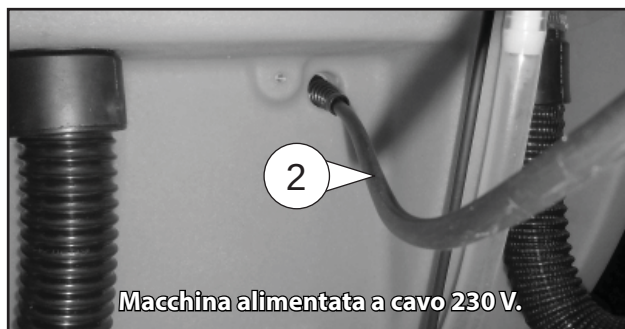
Per mantenere la macchina parcheggiata su un pavimento piano basta abbassare la spazzola in modo che faccia attrito sul pavimento stesso.



Macchina alimentata a batteria (senza trazione)



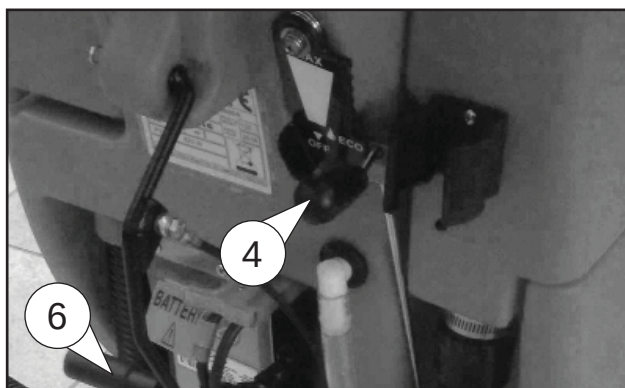
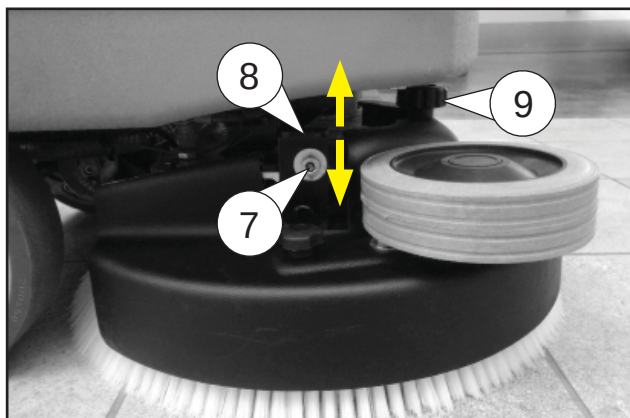
Macchina alimentata a batteria (con trazione)



Macchina alimentata a cavo 230 V.



Macchina alimentata a cavo 230 V.



PRECAUZIONI PER MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA 230V.AC.



Pericolo!

Non lavorare mai col cavo di collegamento completamente teso, soprattutto se si abbandona la macchina per evitare pericoli di inciampo, assicurarsi che la presa sia provvista di messa a terra regolamentare.



Pericolo!

Durante il funzionamento si può verificare una situazione di pericolo se la macchina passa sopra al cavo di alimentazione.



Attenzione!

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per evidenziare eventuali segni di danneggiamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato dovrà essere sostituito.



Attenzione!

Non parcheggiare e non lasciare mai la macchina incustodita su pavimenti inclinati.

- La macchina non deve essere usata o immagazzinata all'aperto in condizioni di umidità.
- Questa macchina è adatta per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence.
- Bisogna impedire che la spazzola rotante entri in contatto con il cavo di alimentazione.
- Sostituire il cavo di alimentazione soltanto con il tipo specificato nel manuale istruzioni.
- In caso di perdita di schiuma o liquido, spegnere immediatamente; pulire regolarmente il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua, secondo le istruzioni, e controllare se vi sono segni di danni.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciale disponibile presso il costruttore o il suo servizio di assistenza tecnica.



Pericolo!

Il cavo alimentazione deve essere sostituito solo da personale qualificato del costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica.

USO DELLA LAVASCIUGA (FIG.6)

Lavoro

In base alle condizioni del pavimento da pulire si può agire in due modi:

Con pavimento POCO SPORCO:

Procedere con le operazioni spiegate nel capitolo: "AVVIAMENTO DELLA LAVASCIUGA" (Fig.5) con questa sequenza:

- (A) - Accensione impianto elettrico.
- (B) - Rotazione della spazzola.
- (C) - Apertura e regolazione della soluzione detergente sulla spazzola.
- (D) - Inserimento aspirazione.
- (E) - Abbassamento del tergipavimento.
- (G) - Avanzamento.



Attenzione!

Si consiglia di utilizzare la trazione elettrica della lavasciuga SOLO per i trasferimenti in piano o in salita.

Per aumentare l'autonomia della macchina e aver un buon risparmio energetico si consiglia di, NON UTILIZZARE la trazione elettrica durante la fase di lavaggio. La corretta regolazione delle spazzole favorisce l'avanzamento corretto e graduale della lavasciuga.

Con pavimento MOLTO SPORCO:

Procedere con le operazioni sopra descritte con questa sequenza:

A, B, C, G, . Stendere sul pavimento il detergente e lasciarlo agire per qualche minuto, poi ripetere le operazioni A, B, G.



Attenzione!

Questo tipo di operazione dovrà essere eseguita in zone vietate al passaggio di persone non addette, segnalare queste zone con appositi cartelli.

Fatto questo occorre procedere l'ultima passata di FINITURA con queste sequenze: A, B, D, E, G.

Metodo di lavoro:

(Fig. A)

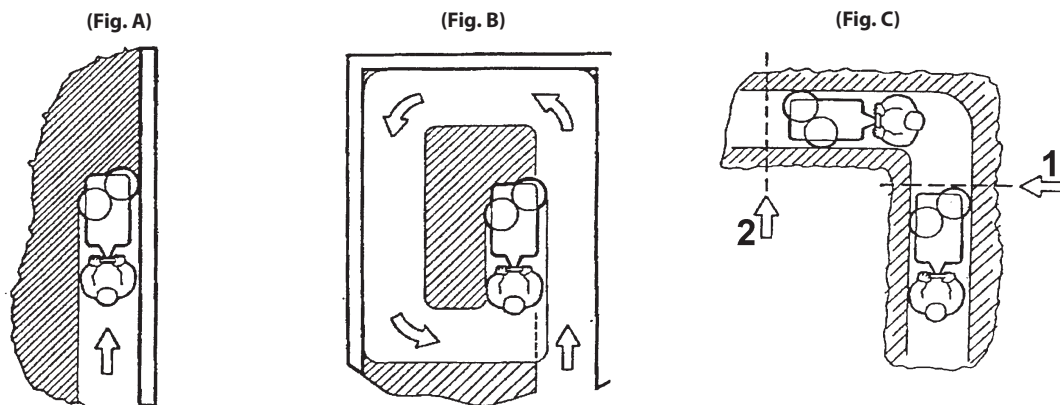
Iniziare a pulire e avanzare con il lato destro della lavasciuga vicino al muro (o scaffale).

(Fig. B)

Procedere pulendo prima lungo le pareti e poi, per passate successive, verso il centro del locale, sempre in senso antiorario (girare verso sinistra). Sovrapporre ad ogni "passata" le spazzole di 3/5 cm. a quella precedente.

(Fig. C)

Circa 1 metro prima di fare una curva stretta (1), chiudere il rubinetto della soluzione. Appena fatta la curva (2), riaprire il rubinetto.



Arresto rotazione spazzola, aspirazione e chiusura acqua

Premere il pulsante 1 (fig.1) per interrompere la rotazione della spazzola

Premere il pulsante 2 (fig.1) per interrompere l'aspirazione.

Mediante la leva 20 (fig.1) Interrompere il flusso acqua sulla spazzola.

Spegnere la lavasciuga mediante l'interruttore 4 (fig.1) su pos."0" per macchine alimentate a batteria con/senza trazione.

Scollegare dalla presa di corrente il cavo 16 (fig.1) a 230V.AC (per le macchine alimentate a cavo 230V.AC)

Termine lavoro

Sollevare il tergipavimento, sollevare la parte anteriore della macchina quindi, recarsi nel luogo preposto allo scarico della acqua sporca e procedere come segue:

- Sganciare il tubo di scarico 12 (fig.1) e svuotare il serbatoio di recupero 24 (fig.1).

PULIZIA DELLA LAVASCIUGA (FIG.7)

Appena terminato il lavoro è necessario pulire la lavasciuga.



Pericolo!

Per la pulizia della lavasciuga è necessario prima di tutto accertarsi che la macchina non sia in funzione.

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi pulsanti posti sul quadro avviamento, vedere "Componenti - Punto 1 e 2".
- Per le macchine alimentate a batteria l'impianto elettrico non deve essere sotto tensione, ruotare la chiave su posizione "0" e rimuoverla.
- Per le macchine alimentate a "cavo 230V.AC", scollegare il cavo dalla presa di corrente.

Pulizia della spazzola

Per una buona pulizia della spazzola occorre controllare lo stato di usura della stessa, se la spazzola è in buone condizioni, smontarla e lavarla con un getto d'acqua, se invece la spazzola è usurata occorre sostituirla vedi "Manutenzione - Smontaggio e sostituzione della spazzola (Fig.8)".

Pulizia del tergipavimento

Per una buona asciugatura, il tergipavimento deve essere ben pulito, procedere come segue:

- Sollevare il tergipavimento sollevando la leva 1.
- Smontare il tergipavimento seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo "preparazione della lavasciuga - montaggio del tergipavimento".
- Pulire accuratamente l'interno del tergipavimento con un getto d'acqua.
- Verificare le gomme del tergipavimento, se sono usurate provare a girarle ed eventualmente sostituirle, se sono ancora in buono stato pulirle con un getto d'acqua.
- Rimontare il tergipavimento.

Pulizia del serbatoio di recupero (acqua sporca) e filtro

- Svuotare completamente il serbatoio di recupero 2 come descritto nel paragrafo "Termine lavoro".
- Sollevare il coperchio del serbatoio di recupero e smontare il sottostante filtro 3 e lavarlo con un getto d'acqua.
- Pulire l'interno del serbatoio 2 e il tubo 2a con un getto d'acqua.
- Rimontare il tutto.



Attenzione!

La pulizia del serbatoio di recupero e del relativo filtro va eseguita quando il serbatoio è pieno, al termine del lavoro e se la macchina non viene utilizzata frequentemente.

Pulizia del serbatoio soluzione (acqua pulita) e filtro



Attenzione!

La pulizia del serbatoio soluzione (acqua pulita) 4 va eseguita quando la macchina non viene utilizzata frequentemente.

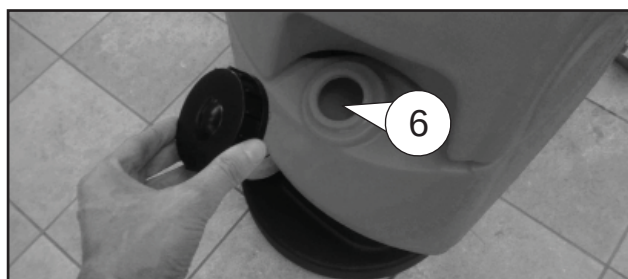
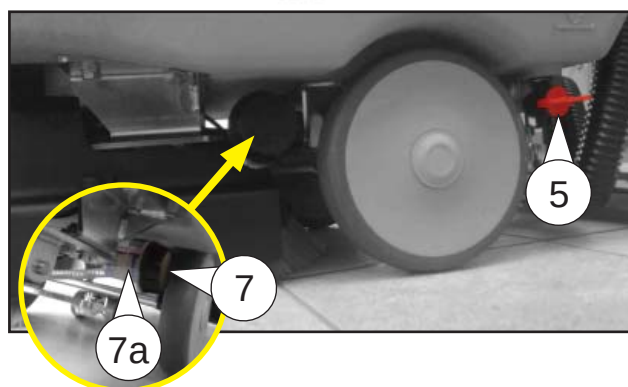
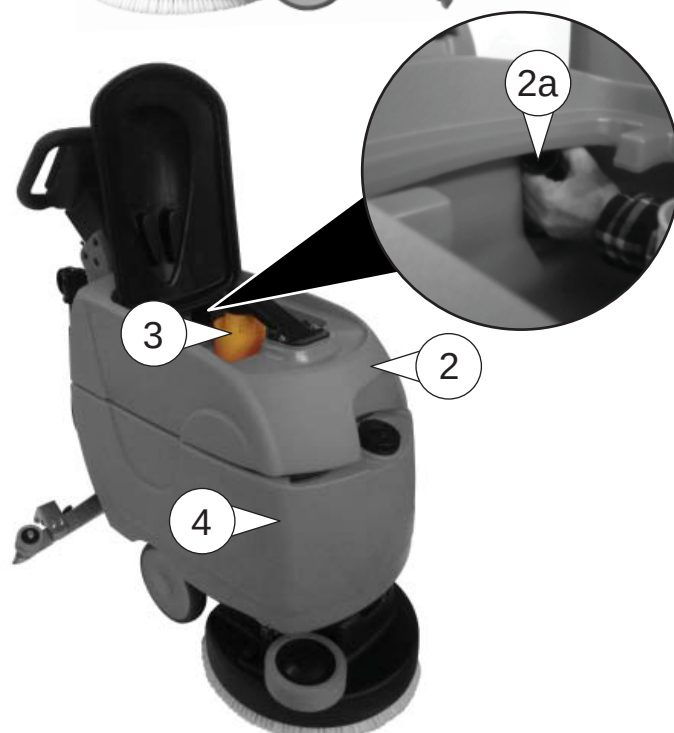
Per evitare sedimentazione di detergente, NON lasciare soluzione (H2O+detergente) per lunghi periodi nel serbatoio.

- Togliere il tappo 5 per lo svuotamento, lavare il serbatoio per mezzo della bochetta 6 con un getto d'acqua.
- Svitare il tappo 7 e sfilare il filtro 7a e pulirlo.



Attenzione! pericolo di gelo

Con temperature a 0°C e inferiori, Verificare ed eventualmente togliere completamente l'acqua dai serbatoi e relative tubazioni al termine di ogni lavoro o se la macchina deve rimanere ferma per un determinato periodo di tempo.



MANUTENZIONE DELLA LAVASCIUGA (FIG.8)



Attenzione!

Se si devono eseguire interventi di manutenzione sulla lavasciuga accertarsi che non sia sotto tensione, procedere nel seguente modo:

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi pulsanti posti sul quadro avviamento.
- Per le versioni a batteria con "interruttore a chiave avviamento", ruotare la chiave su posizione "0" e rimuoverla.
- Per le macchine alimentata a "cavo 230V.AC", scollegare il cavo dalla presa di corrente.
- Sollevare il tergipavimento mediante la leva di sollevamento (A).

Smontaggio e sostituzione della spazzola

- Inclinare (come da figura) la lavasciuga mediante il manubrio (B) per sollevare la parte anteriore (basamento spazzola).
- Sbloccare la spazzola 1 dal supporto a triangolo (C) eseguendo un movimento a scatto (orario o antiorario) e rimuoverla.

Per Inserire una nuova spazzola, la macchina è predisposta per due soluzioni quella "manuale" o quella "automatica", per eseguire una di queste procedure, agire nel seguente modo:

(soluzione manuale)

- Accoppiare il triangolo (D) della spazzola 1 al "supporto" a triangolo (C) del basamento ed eseguire nuovamente un movimento scatto nel senso opposto da quello sopra descritto per bloccarla.

(soluzione automatica)

- Portare il basamento della macchina sopra la spazzola 1 come da figura, appoggiarlo in corrispondenza del triangolo (D) della spazzola. Attraverso il pulsante spazzola 2 premere ad impulsi la parte instabile 2a (superiore) dello stesso affinché avvenga l'accoppiamento fra il triangolo (D) della spazzola e triangolo (C) sul basamento, a questo punto la spazzola è fissata.

Cambio del bordo di asciugatura o sostituzione delle gomme del tergipavimento

Se la gomma anteriore 3 e posteriore 4 del tergipavimento non asciugano perfettamente, bisognerà quindi cambiare il bordo di asciugatura, se invece i bordi sono completamente usurati, sostituire le gomme.

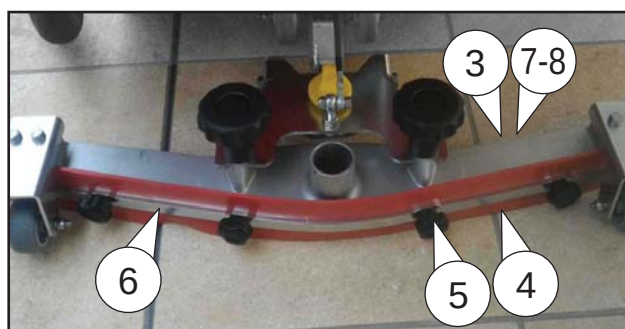
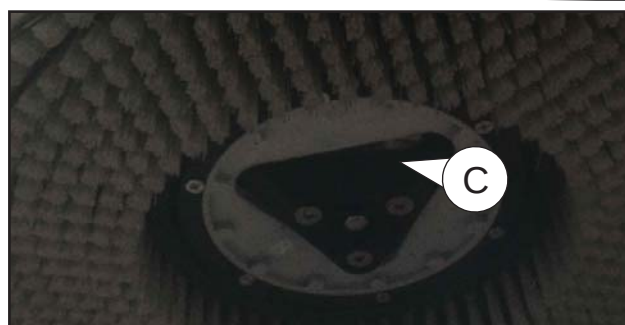
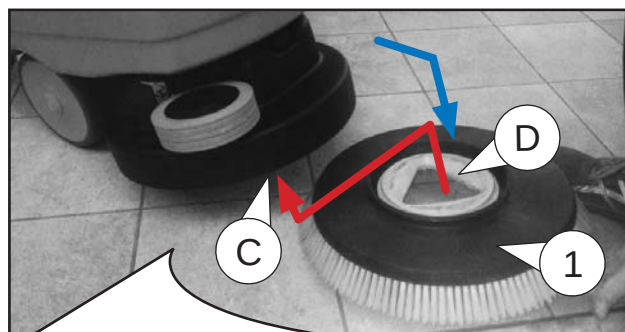
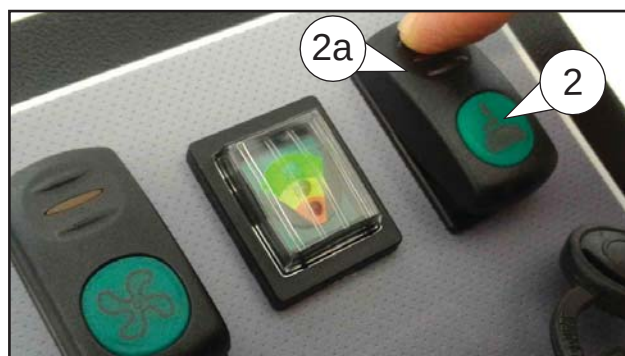
Gomma anteriore

- Sollevare il tergipavimento mediante leva A.
- Smontare il tergipavimento, seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo "preparazione della lavasciuga - montaggio del tergipavimento".
- Togliere i pomelli 5 che fermano il listello 6 sulla gomma.
- Rimuovere la gomma, girarla e utilizzare un bordo nuovo, sostituirla nel caso in cui i 2 bordi sono completamente usurati.
- Rimontare il tutto.

Gomma posteriore

Se la gomma posteriore 4 del tergipavimento non asciuga perfettamente, bisognerà quindi cambiare il bordo di asciugatura, se invece i bordi sono completamente usurati, sostituire la gomma.

- Sollevare il tergipavimento mediante leva A.
- Smontare il tergipavimento, seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo "preparazione della lavasciuga - montaggio del tergipavimento".
- Togliere i pomelli 5 che fermano il listello 6 sulla gomma.
- Rimuovere le viti 7 e listello 8 che fermano la gomma posteriore 3.
- Rimuovere la gomma 3, girarla e utilizzare un bordo nuovo, sostituirla nel caso in cui i 4 bordi sono completamente usurati.
- Rimontare il tutto.



CARICA DELLE BATTERIE "CON CARICABATTERIE A BORDO - A RICHIESTA" (FIG.9A)



Attenzione!

Prima di caricare le batterie **"LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE DEL CARICABATTERIE"**.

Per le macchine alimentate a batteria l'impianto elettrico non deve essere sotto tensione, procedere nel seguente modo:

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi pulsanti posti sul quadro avviamento.
- Ruotare l'interruttore avviamento su posizione "0" e ri-muovere la chiave.



Attenzione!

Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Rimuovere il serbatoio di recupero ed eseguire la carica in un luogo coperto e ben aerato.

Non usare fiamme libere e non fumare in prossimità delle batterie. Fare attenzione al liquido perché corrosivo.

Non provocare scintille in vicinanza delle batterie.

I gas delle batterie sono esplosivi, non provocare cortocircuiti, non invertire le polarità.

Lo stato della carica della batteria viene segnalato dai leds 1 posti sul quadro comandi, quando la batteria comincia a scaricarsi i leds passano da:

Verde= batterie cariche, i comandi sono attivi > **Giallo**= batterie semi-cariche, i comandi sono attivi > **Rosso (fisso)**= Batterie scariche, vengono disabilitate l'uscita delle spazzole e di conseguenza l'elettrovalvola. > **Rosso (lampeggiante)**= Batterie scariche, tutti comandi sono disabilitati.

Per ricaricarle utilizzare il caricabatterie 2.

Collegare la spina 3 del carica batterie alla presa di corrente elettrica, in questo modo il caricabatterie ad ogni accensione eseguirà un check, per due secondi i led lampeggeranno per identificare il parametro (curva di carica) impostato (il parametro predefinito è la "curva 1" terminato il check il caricabatterie inizierà la carica delle batterie con il led rosso 4 acceso posto sul carica batterie.

I leds 5 indicano la fase di ricarica:

Rosso = fase iniziale di carica.

Giallo= fase a tensione costante.

Giallo/Verde = fase di equalizzazione.

Verde= Fine della carica, la batteria è pronta.



Attenzione!

Durante la fase di carica delle batterie, per ragioni di sicurezza l'impianto e i comandi elettrici della lavasciuga verranno esclusi.



Attenzione!

Se sulla lavasciuga sono installate batterie al PIOMBO, GEL o AGM, "eseguire i settaggi specifici mediante il pulsante 6 di programmazione posto sul caricabatterie attenendosi ai parametri (curve) specifici come descritti nella tabella riportata a fianco.

Parametri (Curve) di carica

La programmazione standard del caricabatterie prevede quattro parametri o curve di carica. Ogni parametro è dedicato ad un unico tipo di batteria (Piombo, Gel e AGM) ed è identificata da una combinazione dei tre led, come descritto nella "tabella parametri curve di carica".

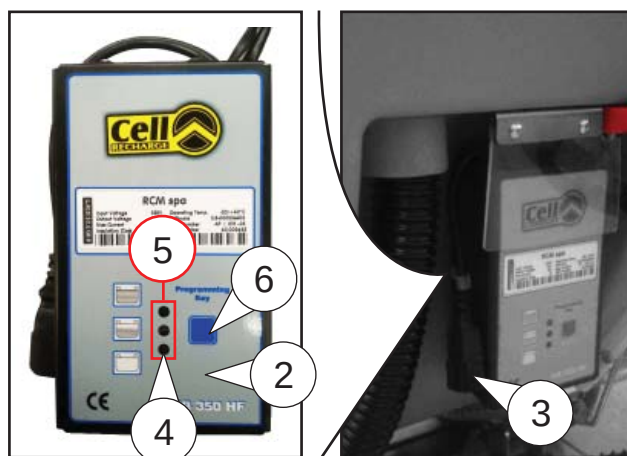


Tabella parametri curve di carica

	Led in lampeggio	Tipo di batteria
Curva 1	Led verde	Batteria al piombo con bassa gassificazione.
Curva 2	Led giallo	Batteria al gel.
Curva 3	Led rosso	Batteria AGM
Curva 4	Led verde+Led rosso	Batteria al piombo con alta gassificazione.

Modifica dei parametri della curva di carica impostata

Per modificare i parametri o la curva di carica seguire la procedura seguente:

- Premere il pulsante 6 con spina "NON" inserita e tenerlo premuto.
- Inserire la spina di alimentazione e senza lasciare il pulsante, attendere che il led o i led lampeggianti sul caricabatterie smettano di lampeggiare e restino accesi in modo fisso.
- Per cambiare il parametro della curva di carica identificata all'accensione, rilasciare e premere ripetutamente il pulsante 6 per passare al parametro (curva) successivo e selezionarlo.
- Staccare la spina di rete, attendere che si spengano i led, ricollegare la spina.
- Dalla successiva accensione, il caricabatterie partirà sempre con il parametro (curva) selezionato.



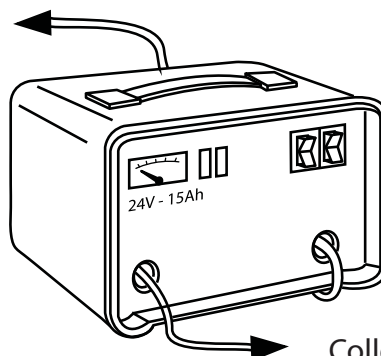
Attenzione!

Al fine di non danneggiare le batterie collegate, occorre selezionare il parametro (curva) associato al tipo di batteria seguendo le indicazioni riportate nella tabella sopra indicata e nel **LIBRETTO USO E MANUTENZIONE DEL CARICABATTERIE**.

CARICA DELLE BATTERIE "CON CARICABATTERIE ESTERNO - A RICHIESTA" (FIG.9B)

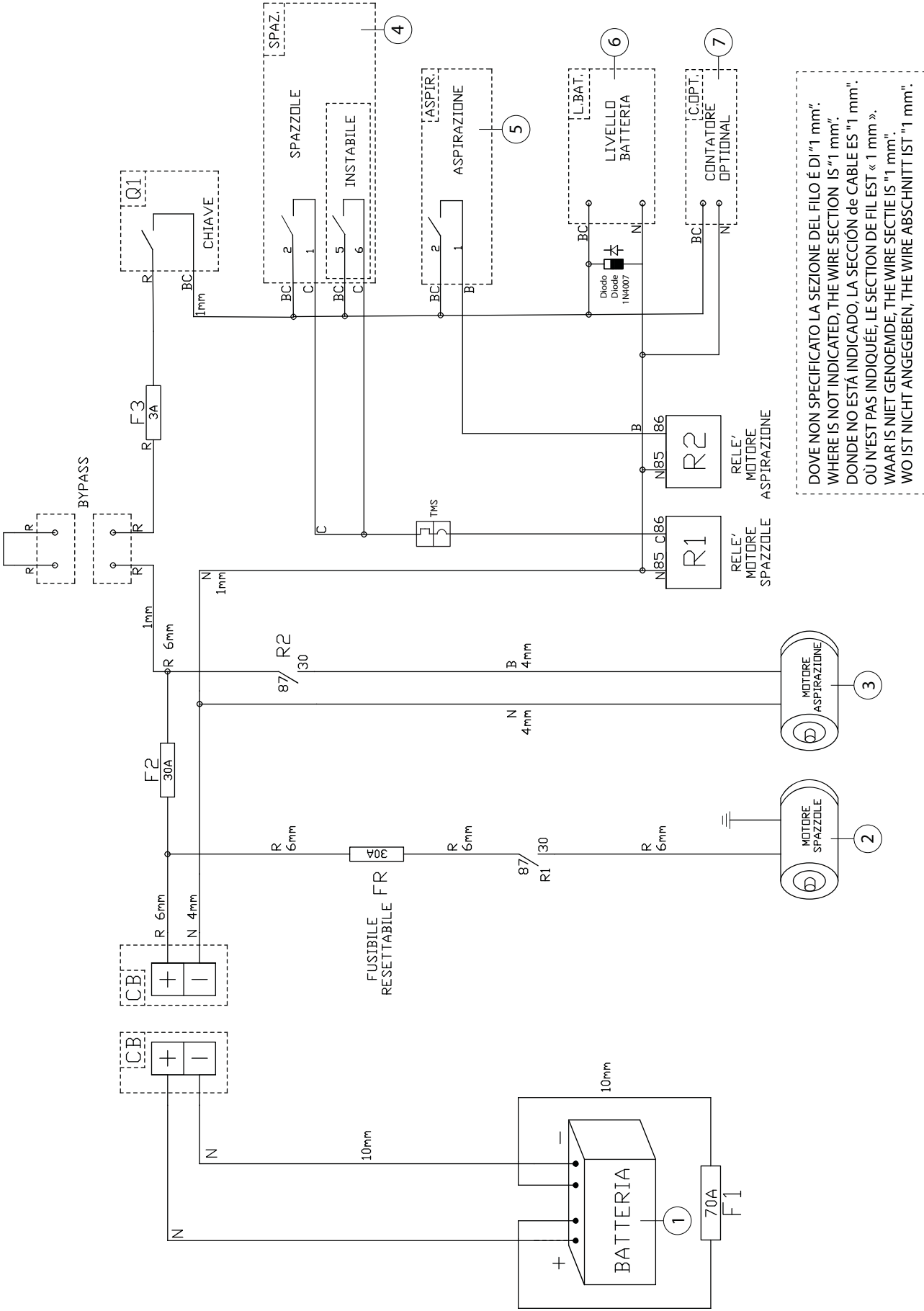
Per ricaricare le batterie da stazione fissa usare un caricabatteria esterno con uscita 24V - max 15Ah e collegamento alla rete di tensione e frequenza compatibile con il paese in cui si utilizza la macchina. Porre attenzione al settaggio dello stesso in funzione della tipologia di batteria con cui si è equipaggiata la macchina (ad esempio: piombo, gel o agm)."

Collegare alla presa di rete elettrica



Collegare ai poli della batteria

SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA - SENZA TRAZIONE" (FIG.10)



Descrizione schema elettrico (Fig.10)

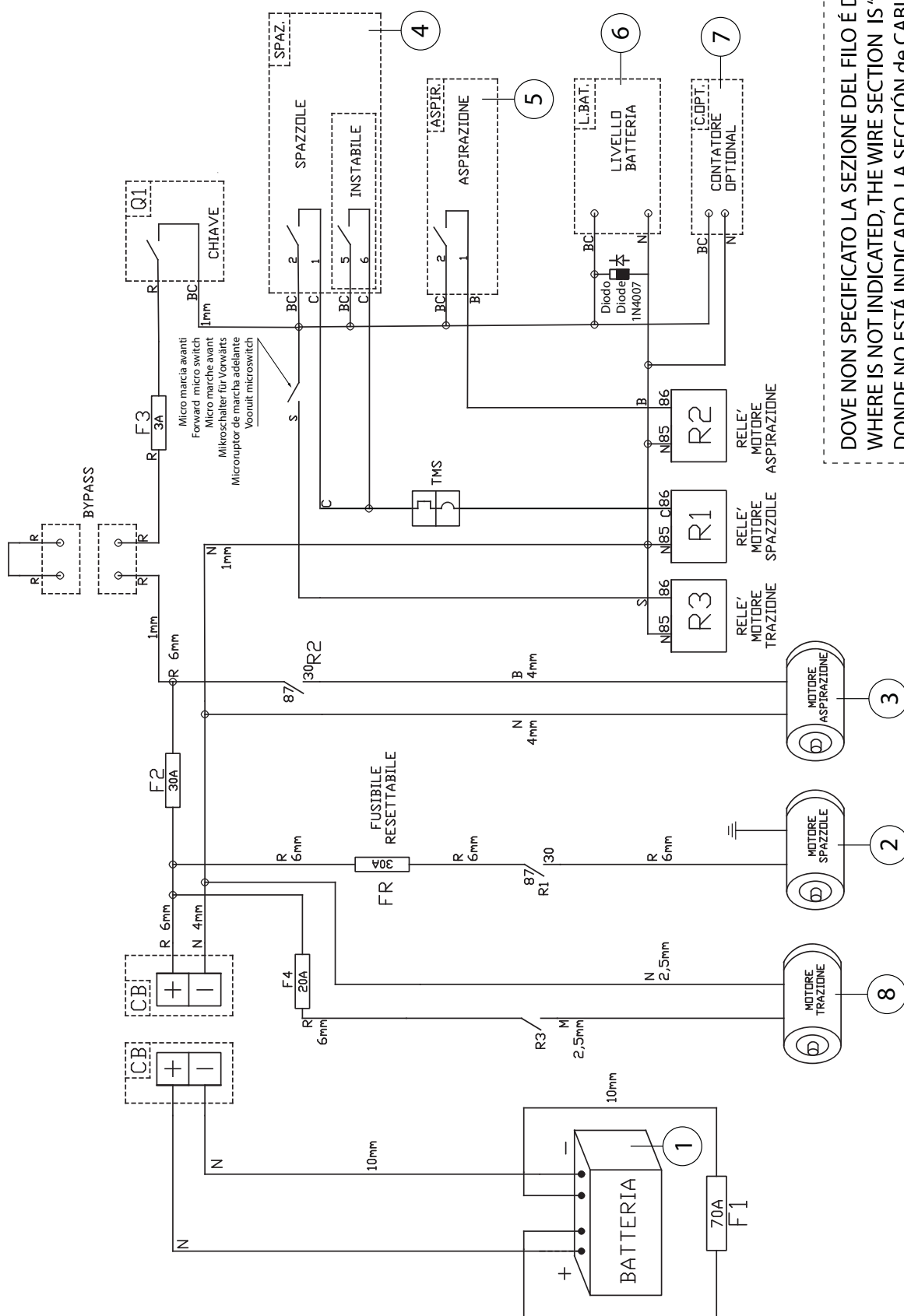
- 1. Batterie
- 2. Motore spazzola
- 3. Motore aspirazione
- 4. Pulsante comando spazzola
- 5. Pulsante comando aspirazione
- 6. Indicatore stato livello di carica della batteria
- 7. Contaore (a richiesta)
- F1. Fusibile 70 per batterie
- F2. Fusibile 30A per motore aspirazione
- F3. Fusibile generale 3A
- FR. Fusibile resettabile 30A per motore spazzole
- Q1. Interruttore avviamento a chiave
- R1. Relè motore spazzole
- R2. Relè motore aspirazione
- TMS. Termica

Colorazione cavi:

- (A) Azzurro
- (B) Bianco
- (C) Arancio
- (G) Giallo
- (H) Grigio
- (L) Blu
- (M) Marrone
- (N) Nero
- (R) Rosso
- (S) Rosa
- (V) Verde
- (Z) Viola

Esempio di decodificazione colore: AB = Azzurro/Bianco

SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA - CON TRAZIONE" (FIG.11)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".

WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".

DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".

OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».

WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".

WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Descrizione schema elettrico (Fig.11)

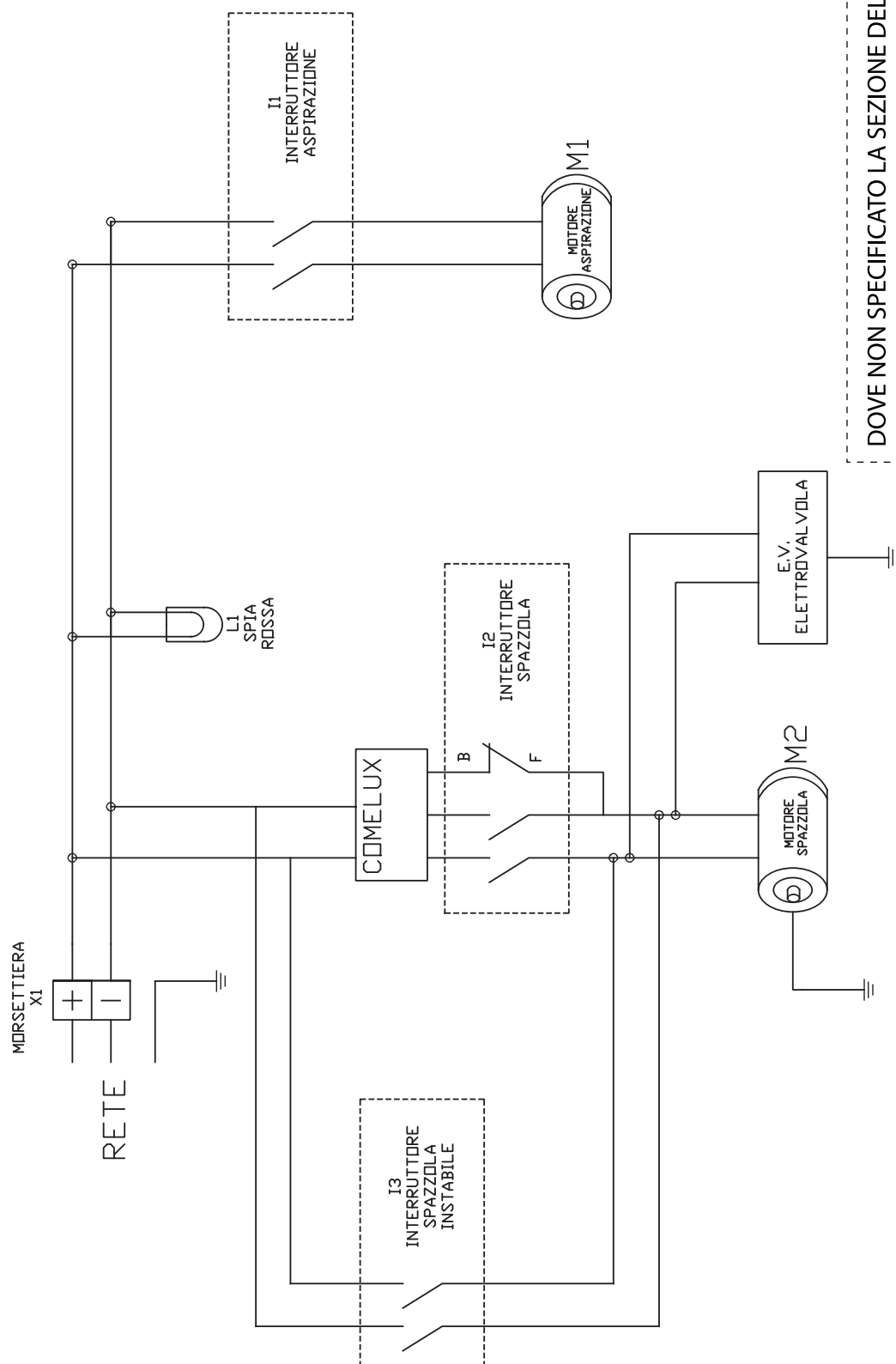
- 1. Batterie
- 2. Motore spazzola
- 3. Motore aspirazione
- 4. Pulsante comando spazzola
- 5. Pulsante comando aspirazione
- 6. Indicatore stato livello di carica della batteria
- 7. Contatore (a richiesta)
- 8. Motore trazione
- F1. Fusibile 70 per batterie
- F2. Fusibile 30A per motore aspirazione
- F3. Fusibile generale 3A
- F4. Fusibile 20A per motore trazione
- FR. Fusibile resettabile 30A per motore spazzole
- Q1. Interruttore avviamento a chiave
- R1. Relè motore spazzole
- R2. Relè motore aspirazione
- R3. Relè motore trazione
- TMS. Termica

Colorazione cavi:

- (A) Azzurro
- (B) Bianco
- (C) Arancio
- (G) Giallo
- (H) Grigio
- (L) Blu
- (M) Marrone
- (N) Nero
- (R) Rosso
- (S) Rosa
- (V) Verde
- (Z) Viola

Esempio di decodificazione colore: AB = Azzurro/Bianco

SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE A CAVO 230 V.AC." (FIG.12)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO É DI "1 mm".
 WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
 DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
 OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
 WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
 WO IST NICHT ANGEGBEN, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Descrizione Impianto (Fig.12)

- (I1) interruttore aspirazione
- (I2) interruttore spazzola
- (I3) Interruttore instabile per aggancio spazzola
- (L1) spia (rossa) alimentazione
- (M1) motore aspirazione
- (M2) motore spazzola
- (E.V.) elettrovalvola
- (X1) morsettiera

Legenda colori

- (A) Azzurro
- (B) Bianco
- (C) Arancio
- (G) Giallo
- (H) Grigio
- (L) Blu
- (M) Marrone
- (N) Nero
- (R) Rosso
- (S) Rosa
- (V) Verde
- (Z) Viola

PROGRAMMA MANUTENZIONE E CONTROLLI



Attenzione!

Per qualsiasi manutenzione, revisione riparazione, impiegare personale specializzato o rivolgersi a una officina autorizzata.

PROGRAMMA		DA EFFETTUARSI OGNI ORE...			
		8	40	150	500
1	CONTROLLO LIQUIDO BATTERIE	X			
2	CONTROLLO USURA CARBONCINI MOTORE ASPIRAZIONE			X	
3	CONTROLLO USURA CARBONCINI MOTORE SPAZZOLE				X
4	PULIRE FILTRO E SERBATOIO DI RECUPERO	X			
5	TOGLIERE DEPOSITI E IMPURITÀ DAL TUBO DI SCARICO	X			
6	CONTROLLARE USURA DELLE GOMME DEL TERGIPAVIMENTO, I BORDI DI CONTATTO DEVONO ESSERE INTEGRİ, ALTRIMENTI SOSTITUIRLE	X			
7	CONTROLLARE USURA DELLA SPAZZOLA		X		
8	SOSTITUIRE SPAZZOLA			X	

RICERCA DEI GUASTI

Difetto	Causa	Rimedio
La macchina non si avvia	Le batterie sono scariche	Controllare la carica e se occorre ricaricarle
	Batterie non collegate	Collegare batterie (come figura collegamento batterie)
	Cavo elettrico 230V.AC.scollegato (per macchine alimentate a corrente alternata)	Collegare cavo alla rete elettrica.
	Fusibile 3A generale, bruciato (vedere schema elettrico - versioni batteria con/senza trazione)	Controllare e sostituire se necessario
	La chiave dell'interruttore avviamento non è stata ruotata su posizione "1"	Ruotare la chiave su detta posizione
Il tergipavimento non asciuga perfettamente il pavimento.	Tubo aspirazione sul tergipavimento staccato	Ricollegare il tubo
	Tubo aspirazione intasato	Smontare e pulire tubo
	Un corpo estraneo si è incastrato nel tergipavimento.	Rimuovere il corpo estraneo
	Perdita di aspirazione	Eliminare perdita
	Guarnizioni per tubo e motore aspirazione poste sotto al serbatoio di recupero sono danneggiate	Sostituire la/e guarnizione/i
	Gomme del tergipavimento usurate	Girare o sostituire le gomme
La lavasciuga spruzza acqua in corrispondenza delle fughe fra le piastrelle.	Tergipavimento non è stato montato e regolato correttamente	Montare tergipavimento correttamente e regolarlo (vedere "preparazione della lavasciuga - montaggio e/o regolazione del tergipavimento")
La soluzione detergente non scende o ne scende poca sulle spazzole.	Tubo passaggio acqua sulla spazzola, intasato	Pulire tubo
	(Se presente) Elettrovalvola difettosa o sporca	Pulire e/o sostituire elettrovalvola
	Filtro intasato o guasto	Pulire filtro o sostituirlo
La macchina non pulisce bene.	Spazzola usurata completamente	Sostituire
	Soluzione detergente non adatta	Sostituire soluzione detergente
	Spazzola non adatta al tipo di pavimento	Usare tipo di spazzole adatte
	Velocità di lavoro elevata	Rallentare
Il motore di aspirazione non si avvia.	Batterie non collegate	Collegare batterie
	Carboncini motore aspirazione usurati	Controllare e/o sostituire
	Motore aspirazione non connesso o danneggiato	Controllare connessione o sostituire motore
	Fusibile 30A aspirazione bruciato (vedere schema elettrico - versioni batteria con/senza trazione)	Controllare e sostituire se necessario
La spazzola non ruota	Batterie non collegate	Collegare batterie
	Carboncini motore usurati	Controllare e/o sostituire
	Motore non connesso o danneggiato	Controllare connessione o sostituire motore

INFORMAZIONI DI SICUREZZA



Pulizia:

Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio della macchina i detergenti aggressivi, acidi, ecc. devono essere usati con cautela.

Attenersi alle istruzioni del produttore dei detergenti, e, nel caso, usare indumenti protettivi (tute, guanti, occhiali, ecc.).

Vedi direttive CE sull'argomento.

Atmosfera esplosiva:

La macchina non è stata costruita per lavorare in ambienti dove sussiste la possibilità che vi siano gas, polveri o vapori esplosivi, pertanto ne è VIETATO l'uso in atmosfera esplosiva.

Smaltimento di sostanze nocive:

Per lo smaltimento del materiale raccolto, del materiale esausto come batterie, ecc. attenersi alle leggi vigenti in materia di smaltimento e depurazione.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

(per prodotti di tipo "PROFESSIONALE")



■ Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n.22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n.22/1997).



sweepers & scrubbers

BYTE I 461

(33.BY.101 - BYTE I 461C) (33.BY.102 - BYTE I 461) (33.BY.103 - BYTE I 461T)



DE HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

6/2017 Rev.01

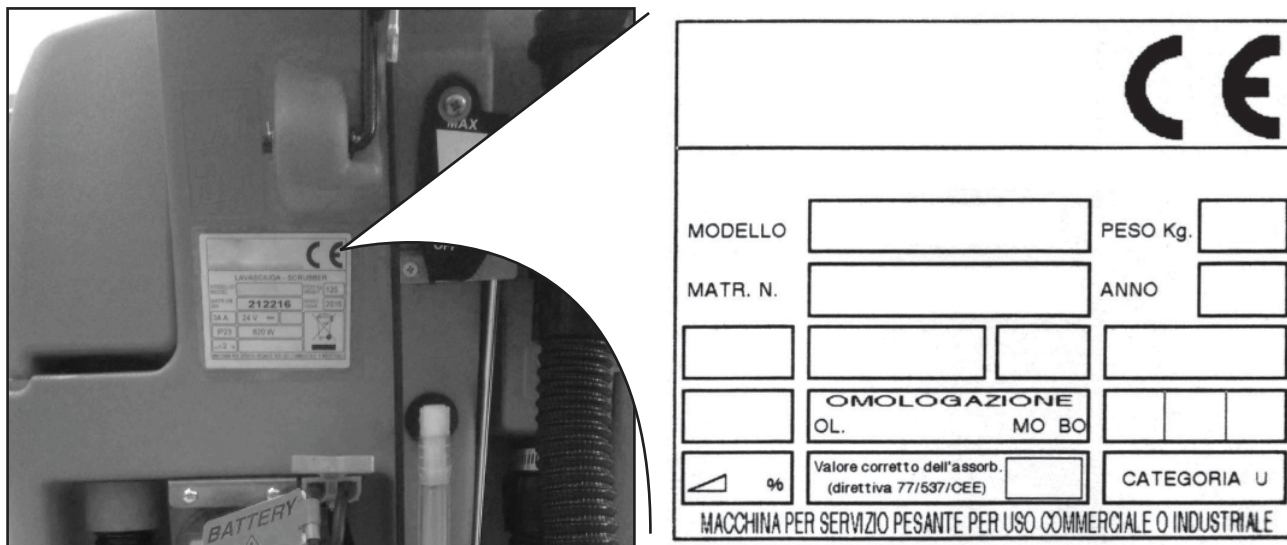


Tecnoklean s.a.s. - Info: 3287224422 - tecnoklean@yahoo.it

ALLGEMEINES

Daten zur Identifizierung der Bodenreinigungsmaschine

Abb.1 Zusammenfassendes Typenschild des Maschinentyps



EINGRIFFSANFORDERUNGEN

Etwaige Eingriffsanforderungen müssen nach einer aufmerksamen Untersuchung der Störungen und dessen Ursprung gemacht werden; es ist außerdem notwendig, dem Beauftragten folgende Daten mitzuteilen:

- Betriebsstunden
- Seriennummer
- Details der ermittelten Störungen
- Ausgeführte Kontrollen
- Ausgeführte Einstellungen und deren Effekte
- Angezeigte Alarmer (bei elektronischer Steuerung)
- Etwaige Anwendungsfehler
- Jegliche nützliche Information

Die Anfragen an den autorisierten Kundendienst richten

ERSATZTEILE

Beim Austausch der Ersatzteile ausschließlich ORIGINALE ERSATZTEILE verwenden, die vom Hersteller getestet und genehmigt wurden. Nicht warten, bis die Komponenten durch den Gebrauch abgenutzt sind: das Auswechseln eines Maschinenteils im richtigen Moment führt zu einer besseren Betriebsweise der Maschine und zur Vermeidung von größeren und kostspieligen Schäden.

INHALT

	Seite
ALLGEMEINES	2
EINGRIFFSANFORDERUNGEN	2
ERSATZTEILE	2
EINFÜHRUNG	4
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	5
HANDLING DER VERPACKTEN MASCHINE	5
ANWEISUNGEN ZUM AUSPACKEN DER MASCHINE	5
HANDLING DER AUSGEPACKTEN MASCHINE	5
WÄHREND DES BETRIEBS EINZUHALTENDE VORSCHRIFTEN	6
WARTUNGSVORSCHRIFTEN	6
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	7
KOMPONENTEN	8
VORBEREITUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE	11
BATTERIE INSTALLIEREN	12
FÜLLEN DES LÖSUNGSMITTELTANKS	12
START DER SCHEUERSAUGMASCHINE	13
VORSICHTSMASSNAHMEN BEI MASCHINEN MIT 230 V.AC-KABELVERSORGUNG	14
GEBRAUCH DER SCHEUERSAUGMASCHINE	15
REINIGUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE	16
WARTUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE	17
LADEN DER BATTERIEN BEI MASCHINEN MIT EINGEBAUTEM LADEGERÄT (AUF ANFRAGE)	18
LADEN DER BATTERIEN ÜBER EXTERNES BATTERIELADEGERÄT (AUF ANFRAGE)	19
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN „VERSION MIT BATTERIE - OHNE ANTRIEB“	20
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN „VERSION MIT BATTERIE - MIT ANTRIEB“	22
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN „VERSION MIT 230 V.AC-KABELVERSORGUNG“	24
WARTUNGS- UND KONTROLLPROGRAMM	26
SCHADENSERMITTLUNG	26
SICHERHEITSINFORMATIONEN	27
INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER	27

EINFÜHRUNG

Folgende Symbole wollen die Aufmerksamkeit des Lesers/Bedieners auf sich lenken und einen korrekten und sicheren Gebrauch der Maschine fördern; die Symbole haben folgende Bedeutung:



Achtung!

Hebt zu beachtende Verhaltensweisen hervor, um Schäden und gefährliche Situationen zu vermeiden.



Gefahr!

Hebt die Anwesenheit von Gefahren hervor, die zu Restrisiken führen könnten: diese müssen beachtet werden, um Unfälle und/oder Sachschäden zu vermeiden.

Wichtig!

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden. Es muss immer für Bezugnahmen bereit stehen. Falls das Handbuch beschädigt wird oder verloren geht, kann beim autorisierten Händler oder direkt beim Hersteller eine Kopie angefordert werden.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen an der Produktion vorzunehmen, ohne verpflichtet zu sein, die vorherigen Handbücher zu aktualisieren.

Bevor Sie die SCHEUERSAUGMASCHINE in Betrieb nehmen bitten wir Sie, die Informationen im vorliegenden Handbuch aufmerksam zu lesen und die angeführten Anweisungen gewissenhaft zu befolgen.

Für eine maximale Effizienz und Lebensdauer der Maschine halten Sie sich bitte strikt an die Tabelle, die die regelmäßig auszuführenden Eingriffe anzeigt.

Wir bedanken uns dafür, dass Sie unsere Firma bevorzugt haben und sind für weitere Bedürfnisse gerne für Sie da.

Achtung!

1. Diese Maschine dient ausschließlich der Verwendung als Scheuersaugmaschine. Wir übernehmen keine Verantwortung für etwaige Schäden, die von zweckwidrigem Gebrauch herrühren. Das daraus erfolgende Risiko geht vollständig zu Lasten des Bedieners. Insbesondere darf die Maschine nicht als Zugmaschine oder für den Personentransport verwendet werden.
2. Diese Scheuersaugmaschine muss für die Reinigung von Böden, Flächen oder Steigungen mit variabler Neigung benutzt werden.
3. DER HERSTELLER übernimmt keine Verantwortung für Unannehmlichkeiten, Brüche, Unfälle usw., die von Unwissenheit (oder Nichtausführung) der im vorliegenden Handbuch angeführten Anweisungen herrühren. Dasselbe gilt für die Ausführung von Änderungen, Varianten und/oder für die Installierung von nicht autorisierten Zubehörteilen. Insbesondere übernimmt DER HERSTELLER keinerlei Haftung für Schäden, die durch falsche Handhabung oder fehlende Wartung verursacht werden. Außerdem haftet DER HERSTELLER nicht für Eingriffe, die von unbefugtem Personal durchgeführt werden.
4. Die Maschine eignet sich nicht für das Absaugen von giftigen und/oder entzündbaren Substanzen und ist der Kategorie U zugeordnet.
5. Die Scheuersaugmaschine darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal benutzt werden.
6. Sicherstellen, dass die Maschine stabil geparkt ist.
7. Während des Betriebs müssen Personen und insbesondere Kinder von der Maschine ferngehalten werden.
8. Für Kontrollen und/oder Auswechseln von Teilen muss die Haube bei ausgeschalteter Maschine geöffnet werden; überprüfen dass:
 - Die Motoren nicht laufen.
 - Der Zündschlüssel abgezogen ist.
 - Das Kabel aus der Steckdose abziehen (bei elektrischen Maschinen mit Versorgungskabel).
9. Die Scheuersaugmaschine muss während des Transports am Fahrzeug befestigt sein.
10. Die Batterien dürfen nur in einem abgedeckten und gut belüfteten Raum geladen werden.
11. Die Entsorgung des aufgesammelten Schmutzes muss unter Beachtung der entsprechenden geltenden Landesvorschriften durchgeführt werden.

VORSICHT!

Trotz der Reinigung der Lösungsmitteltanks während der Montage und den Abnahmetests könnten in den ersten Betriebsstunden der Maschine noch einige Bearbeitungsrückstände aus Kunststoff vorhanden sein.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Die im vorliegenden Handbuch beschriebene Maschine wurde gemäß Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen (Maschinenrichtlinie) gebaut. Der Verantwortliche für die Maschinenleitung muss die EU-Richtlinien und die geltenden Landesgesetze bezüglich Arbeitsumfeld, Sicherheit und Gesundheit der Bediener beachten. Vor der Inbetriebnahme müssen immer alle Vorkontrollen durchgeführt werden.



Achtung!

Der Gebrauch der Maschine ist nur dem befugten Bediener zugelassen. Die Maschine darf nicht von Unbefugten benutzt werden, daher muss der Zündschlüssel abgezogen werden.

An der Maschine dürfen keine Änderungen, Umgestaltungen oder Anwendungen durchgeführt werden, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten.

Vor Maschinenstart kontrollieren, dass der Betrieb niemanden gefährdet.

Keine Arbeiten durchführen, die die Stabilität der Maschine beeinträchtigen könnten.

Während des Transports muss die Maschine mit der Lenkstange und mit einem Spanngurt gut am Fahrzeug befestigt werden.

Während des Betriebs oder bei Wartungseingriffen müssen adäquate Schutzvorrichtungen wie Handschuhe, Brille, usw. getragen werden.

Zum Heben einen Gurt unter dem Fahrgestell durchführen und an der Lenkstange befestigen.



Gefahr!

Der Verantwortliche der Maschinenleitung muss die Bediener über die gesetzlich vorgesehenen Vorschriften und über folgende Punkte ausbilden:

- Die festen und/oder beweglichen Schutzvorrichtungen dürfen nie abmontiert werden und müssen gut festgemacht sein.
- Falls diese Schutzvorrichtungen aus irgendeinem Grund entfernt, abmontiert oder kurzgeschlossen werden, müssen sie vor erneuter Inbetriebnahme der Maschine wieder hergestellt werden.
- Die Maschine darf nur in einwandfreien und zweckmäßigen technischen Zuständen betrieben werden.
- Der zweckmäßige Gebrauch umfasst auch die Beachtung der Gebrauchs- und Wartungsanleitungen sowie der Prüf- und Wartungsbedingungen.
- Es ist streng verboten, entzündbare und/oder giftige Substanzen abzusaugen.
- Es ist streng verboten, Maschinenteile in Bewegung zu "berühren"; falls dies unbedingt notwendig sein sollte, muss die Maschine zuvor ausgeschaltet werden.
- Die Haube darf nur bei ausgeschalteten Motoren und abgestelltem Strom geöffnet werden, bei batteriebetriebenen Maschinen muss der Zündschlüssel (falls vorgesehen) abgezogen sein, bei Maschinen mit Versorgungskabel dagegen muss der Stecker aus der Steckdose entfernt werden.
- Es ist streng verboten, Personen zu transportieren.

HANDLING DER VERPACKTEN MASCHINE

Die Maschine wird eingepackt auf Paletten geliefert.

Das Gewicht und die Abmessungen sind im Kapitel „TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN“ angeführt. Die Gabeln des Staplers oder Palettenhubwagens müssen so positioniert sein, dass die Mitte der Verpackung ungefähr in der Mitte der Gabeln liegt. Das Packstück muss mit höchster Sorgfalt bewegt und darf nicht in beträchtliche Höhen gehoben werden; Stöße müssen vermieden werden. Es ist verboten, Packstücke aufeinander zu stellen.

ANWEISUNGEN ZUM AUSPACKEN DER MASCHINE

Die Maschine muss sorgfältig und aufmerksam ausgepackt werden. Als Erstes müssen die Klammern unten am Karton entfernt werden, die den Karton auf der Palette fixieren, dann wird der Karton hoch gehoben. So erscheint die Maschine, die durch die Bügel am Fahrgestell festgehalten wird, die noch entfernt werden müssen. Die Maschine muss nun mittels einer Metall- oder Holzrampe auf dem Boden abgestellt werden. Es wird empfohlen, diese Bügel für eventuelle spätere Transporte aufzubewahren.

HANDLING DER AUSGEPACKTEN MASCHINE

Die ausgepackte Maschine muss kontrolliert und die Batterien, falls noch nicht installiert, müssen montiert werden. Falls die Maschine für einen kurzen Transport bewegt werden muss, die Bürsten und den Saugfuß abnehmen, bei langen Transporten ist es ratsam, die Maschine erneut in den ursprünglichen Karton zu verpacken. Die Maschine kann über kurze Entfernungen geschoben werden.

WÄHREND DES BETRIEBS EINZUHALTENDE VORSCHRIFTEN

Arbeitsfremde Personen dürfen sich der Maschine nicht nähern.

Der Gebrauch der Maschine ist für die Bediener zugelassen, die vom Verantwortlichen für die Maschinenleitung autorisiert sind, und die den Inhalt des vorliegenden Handbuchs kennen. Die Bediener müssen körperlich und geistig geeignet sein und dürfen nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

Sicherstellen, dass:

- Sich keine Fremdkörper (Geräte, Lappen, Werkzeuge, usw.) auf der Maschine befinden.
- Die Maschine nach dem Start keine seltsamen Geräusche macht; in diesem Fall muss die Maschine sofort ausgeschaltet und die Ursache ermittelt werden.
- Alle Sicherheitsvorrichtungen geschlossen sind.
- Jegliche Eingriffe, die die Sicherheit beeinträchtigen oder in Frage stellen könnten, müssen vermieden werden.
- Jegliche Arbeitsweise, die die Maschinenstabilität beeinträchtigen könnte, muss vermieden werden; es muss immer ein Sicherheitsabstand von Gehwegen oder großen Höhenunterschieden, die zum Kippen der Maschine führen könnten, gewahrt werden.
- Neigungen dürfen nicht quer befahren und Kurven nicht mit übermäßiger Geschwindigkeit gedreht werden, vor allem wenn der Boden nicht waagrecht ist.
- Die Maschine darf nicht in dunklen Räumen benutzt werden.
- In der Nähe von Regalen oder aufgetürmten Gegenständen ist besondere Aufmerksamkeit geboten (Fallgefahr bei Zusammenstoß).



Achtung!

Das Saugsystem der Scheuersaugmaschine darf nicht ohne Wasser benutzt werden. Trockenes Absaugen stellt einen sachwidrigen Gebrauch der Maschine dar, der zum Verfall der Garantie führt.

WARTUNGSVORSCHRIFTEN

Während der Reinigung und der Wartungseingriffe oder des Auswechselns von Komponenten müssen die Motoren immer ausgeschaltet und der Zündschlüssel (falls vorgesehen) abgezogen werden.



Achtung!

Wartungseingriffe, Inspektions- oder Reparaturarbeiten dürfen nur von spezialisiertem Personal durchgeführt werden, andernfalls muss eine autorisierte Fachwerkstatt zugezogen werden.



Achtung!

Wenn die Maschine verlassen wird, muss sie in der Parkposition gebremst und der Zündschlüssel abgezogen werden /falls vorgesehen). Die Maschine darf nicht in Sperrzonen geparkt werden (vor Türen, Feuerlöschern oder auf Neigungen).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Modelle	Byte I 461 C mit Kabel 230V/AC	Byte I 461 ohne Antrieb mit Batterie	Byte I 461 T mit Antrieb mit Batterie
Leistungen			
Maximales Reinigungsvermögen pro Stunde	1380 m ² /h	1380 m ² /h	1380 m ² /h
Reinigungsbreite	460 mm	460 mm	460 mm
Trocknungsbreite	745 mm	745 mm	745 mm
Max. Arbeitsgeschwindigkeit	3 km/h	3 km/h	3 km/h
Max. überwindbare Neigung bei Betrieb	2 %	2 %	2 %
Bürste			
1 Scheibenbürste vorne	✓	✓	✓
Bürstendurchmesser	Ø 460 mm	Ø 460 mm	Ø 460 mm
Druck (Gewicht)	40 kg	40 kg	40 kg
Rotationsgeschwindigkeit (U/min)	150	150	150
Saugfuß			
Schwimmender Saugfuß			
Unterdruck (Absaugung Saugfuß)	900 mm/H ₂ O	900 mm/H ₂ O	900 mm/H ₂ O
Mechanisches Heben und Senken			
Tanks			
Frischwasser (Lösungstank)	30 Liter	30 Liter	30 Liter
Schmutzwasser (Schmutzwassertank)	30 Liter	30 Liter	30 Liter
Elektromotoren			
Antriebsmotor	-	-	Nr. 1 - 24V. - 40 W
Bürstendrehmotor	Nr. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	Nr. 1 - 24V. - 500 W	Nr. 1 - 24V. - 500 W
Saugmotor	Nr. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	Nr. 1 - 36V. - 600 W	Nr. 1 - 36V. - 600 W
Gesamtleistung	1100 W	1100 W	1140 W
Geräuschpegel (EN ISO 11201/2010)			
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2
Batterien			
Nr.-V-Ah	-	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85
Abmessungen: Länge x Höhe x Breite und [Gewicht]	-	300 x 175 x 225 mm [27x2 kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 kg]
* Betriebsautonomie (in Stunden)	-	2. 45' (Hinweis 1)	2. 45' (Hinweis 1)
*Die Autonomie kann je nach Batterietyp und Art des Maschinengebrauchs variieren. (Hinweis 1) = auf Fußböden mit Fliesen mit Standardbürste bezogen.			
Räder			
Hinterrad	Nr. 2 - Ø200 mm	Nr. 2 - Ø200 mm	Nr. 2 - Ø200 mm
Abmessungen der Maschine (mm)			



Maschinengewicht			
Leergewicht (ohne Batterien)	60 kg	56 kg	63 kg
Leergewicht (mit 2 Batterien)		110 kg	117 kg
Gewicht beim Betrieb	90 kg	140 kg	147 kg

KOMPONENTEN (ABB. 1)

1) Taste für die Bürstensteuerung

Wenn die Position 1a der Taste gedrückt wird, wird der Elektromotor für die Bürstendrehung gesteuert.

Wenn an der Maschine auch das Magnetventil vorhanden ist, aktiviert/deaktiviert dieselbe Taste es für die Ausgabe des Wassers an der Bürste.

Die Position 1b wird verwendet, um die Bürste am Bürstenaggregat einzuhaken (siehe „WARTUNG - Demontage und Austausch der Bürste“).

2) Taste Steuerung Saugen

Steuerung des Saugmotors.

3) Statusanzeige des Ladevorgangs der Batterie

Anzeige des Ladezustands der Batterie an, siehe „Laden der Batterien“.

4) Zündschlüssel (für Maschinen mit Batterieversor-gung)

Der Zündschlüssel auf dem Bedienpanel (falls vorgesehen) versorgt die elektrische Anlage mit Spannung.

Pos.0 = um die Spannung von der Anlage zu trennen.

Pos.1 = um der Anlage Spannung zuzuführen.

5) Leistungstrennschalter 35 A Bürstenmotor



Achtung!

Der Leistungstrennschalter (Taste) löst aus und trennt die Stromversorgung vom Bürstenmotor, um den Motor zu schützen, wenn zu hohe Stromaufnahmen erreicht werden, die durch einen nicht zweckmäßigen Einsatz der Maschine bewirkt werden.

Beispiel: Das Problem kann auftreten, wenn die Bürste eingeklemmt oder blockiert ist.

Um den Betrieb wieder herzustellen, die Bürste befreien und den Motor wieder starten, indem dieselbe Taste gedrückt wird.

6) Zähler

Zeigt die von der Maschine ausgeführten Betriebsstunden an.

7) Aktivierungshebel Vorschub

Wenn der Hebel gedrückt wird, wird der Start der Maschine befohlen.

A = Vorschub der Maschine.

NB: Es ist keine Rückwärtsfahrt vorgesehen

8) Rote Kontrollleuchte, Versorgungskabel eingesteckt.

(bei Maschinen mit Kabelversorgung zu 230V.AC)

Die Kontrollleuchte zeigt an, dass der Stecker des Versorgungskabels in eine Steckdose eingesteckt wurde, und dass die Maschine daher mit Strom versorgt ist.

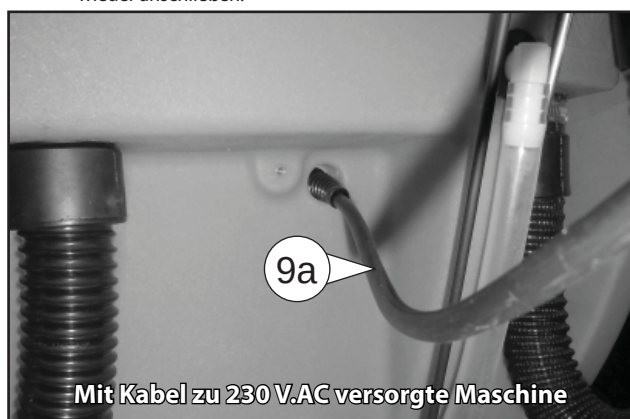
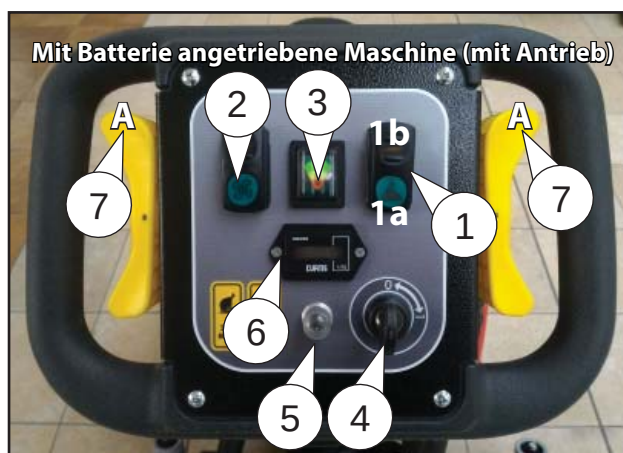
9a - 9b) Komponente zum Stoppen der Maschine in Notfällen.

In Notfällen gleichzeitig die Kontakte aller Steuerbefehle wie folgt trennen:

- Für mit Kabel zu 230 V.AC versorgte Maschinen, das Versorgungskabel 9a vom Versorgungsnetz trennen.
- Für mit Batterie betriebene Maschinen. Den Steckverbinder 9b trennen.

Um den Betrieb wieder herzustellen:

- Bei mit 230 V.AC versorgten Maschinen das Kabel 9a wieder in die Steckdose stecken.
- Bei mit Batterie betriebenen Maschinen den Steckverbinder 9b wieder anschließen.



10) Hebel zum Heben/Senken des Saugfußes

Dient zum Heben oder Senken des Saugfußes.

A = Heben, B = Senken.

11) Saugfuß

Dient zum Aufsaugen der schmutzigen Lösung und zum Trocknen des mit der Bürste gereinigten Fußbodens.

12) Wasserauslassleitung

Dient, um den Tank mit der schmutzigen Lösung zu entleeren (Schmutzwassertank).

13) Öffnung zum Auffüllen des Tanks mit der Lösung

Dient, um die Reinigungslösung (Wasser und Reinigungsmittel) einzufüllen.

14) Batteriefach (für Maschinen mit Batterieversorgung)

Sitz, wo die Batterien installiert werden müssen, siehe „BATTERIEN INSTALLIEREN“.

15) Batterie (für Maschinen mit Batterieversorgung)

Siehe „BATTERIEN INSTALLIEREN“ UND „ELEKTRISCHER SCHALTPLAN“

16) Kabel 230 V.AC

(für mit elektrischem Strom versorgte Maschinen)

Siehe „VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR MASCHINEN MIT KABEL FÜR WECHSELSTROM 230 V.AC.“ + „ELEKTRISCHER SCHALTPLAN“.

17) Scheibenbürste

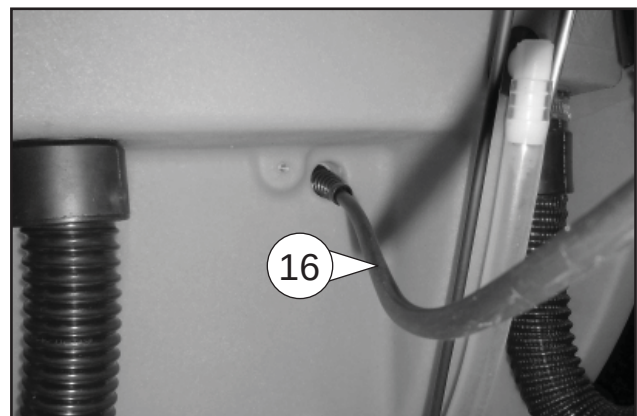
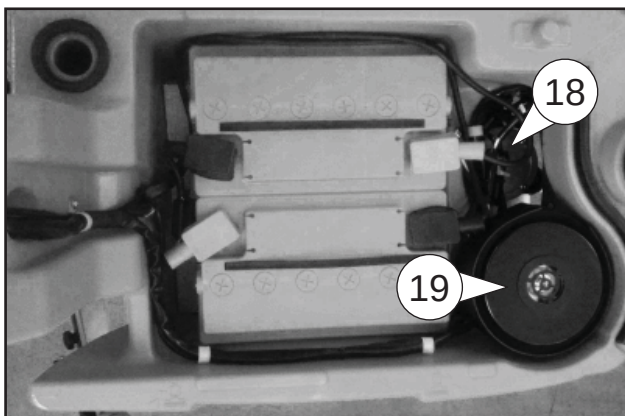
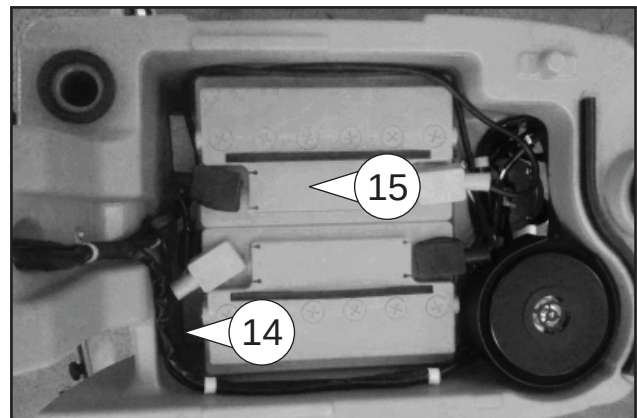
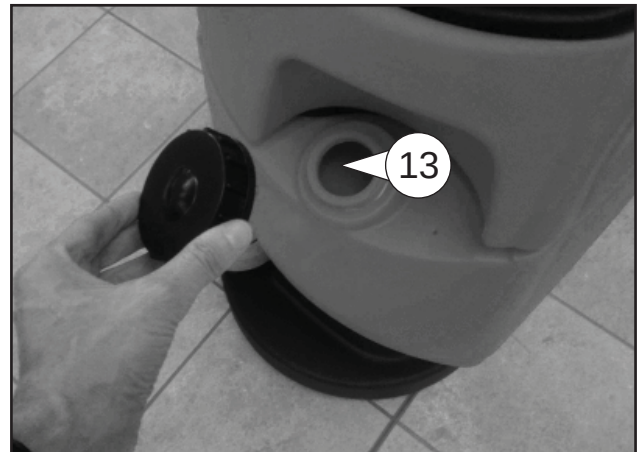
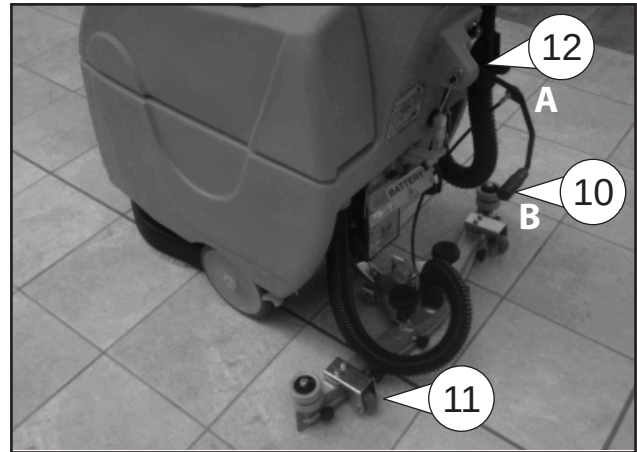
Dient zum Reinigen von Fußböden.

18) Elektromotor für die Steuerung der Bürste

Steuert die Bürstendrehung.

19) Saugmotor

Der Motor dient zum Absaugen der mit dem des Saugfußes gesammelten Flüssigkeit.



20) Hebel zum Öffnen/Schließen und für die Dosierung der Lösung

Steuert die Öffnung/Schließung und reguliert den Durchfluss der Lösung auf die Bürsten.

21) Ladegerät an der Maschine (AUF WUNSCH für mit Batterie angetriebene Maschinen)

Dient zum Aufladen der Batterien.

22) Filter des Schmutzwassertanks

Hält den vom Saugfuß angesaugten Schmutz zurück, siehe "REINIGUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE - Reinigung des Sammel tanks (für schmutziges Wasser) und des Filters".

23) Deckel zum Entleeren des Tanks für die Lösung

Den Deckel zum Entleeren des Tanks mit der Lösung öffnen.

24) Schmutzwassertank

Enthält die mithilfe des Saugfußes aufgesaugte Flüssigkeit (Schmutzwasser).

25) Lösungsmittel tank

Enthält die Reinigungslösung (sauberes Wasser), die auf der Bürste verteilt werden muss.

26) Hebel für die Einstellung des Bürstenantriebs

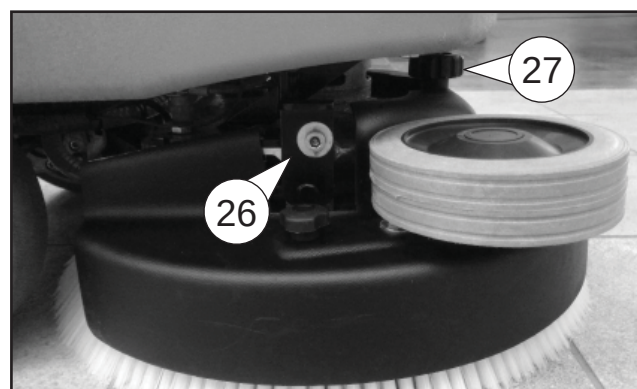
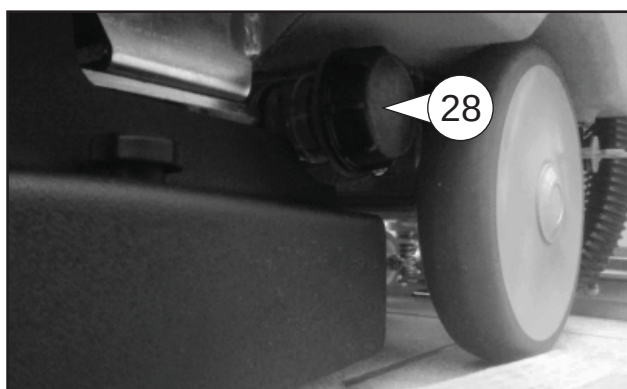
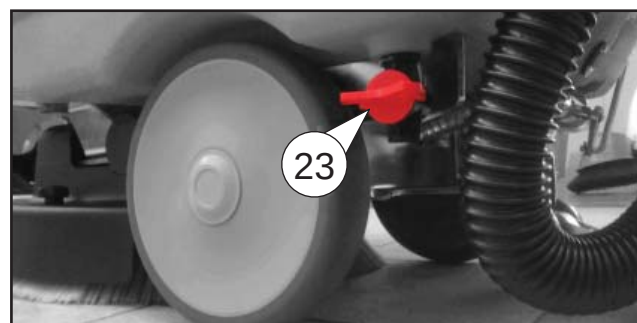
Dient zum Einstellen des Antriebs der Bürste auf dem Fußboden.

27) Einstellungsknopf Vorschub und Richtung der Maschine.

Dient für die Einstellung der Vorschubrichtung der Maschine.

28) Filter Lösungsmittel tank

Hält den Schmutz zurück und verhindert, dass der in der Reinigungslösung enthaltene Schmutz auf den Fußboden gelangt.



29) Elektrische Anlage (für Maschinen mit 230 V.AC-Kabelversorgung)

Siehe „Elektrischer Schaltplan“.

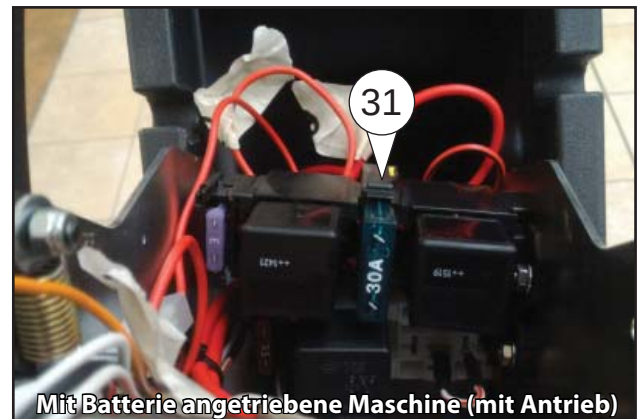
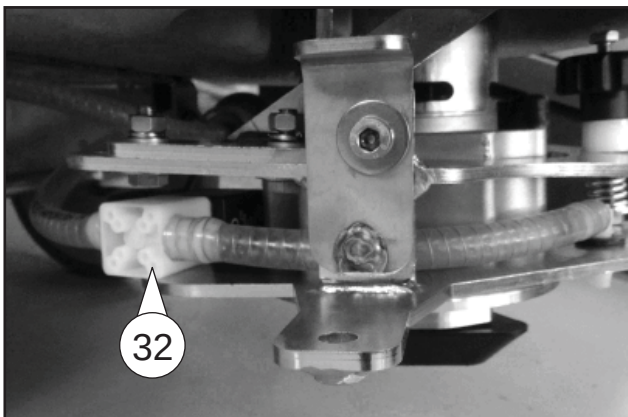
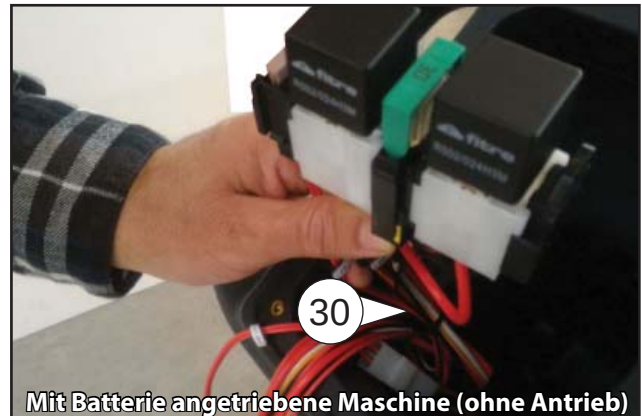
30) Elektrische Anlage (für Maschinen mit Batteriever- sorgung ohne Antrieb)

Siehe „Elektrischer Schaltplan“.

31) Elektrische Anlage (für Maschinen mit Batteriever- sorgung mit Antrieb)

32) Magnetventil für die Steuerung der Wasserausgabe auf die Bürsten (AUF WUNSCH)

Das Magnetventil am Saugfuß der Bürsten verteilt die Reinigungslösung, die mit dem Hebel zum Dosieren der Lösung 20 (Abb.1) eingestellt wurde. Dasselbe Magnetventil unterbricht den Durchfluss des Wassers auf die Bürsten.



VORBEREITUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE (ABB. 2)

Montage des Saugfußes

Der Saugfuß könnte von der Maschine getrennt geliefert werden, um die Verpackung einfacher zu gestalten. Den Saugfuß wie folgt an die Antriebsplatte der Scheuersaugmaschine montieren:

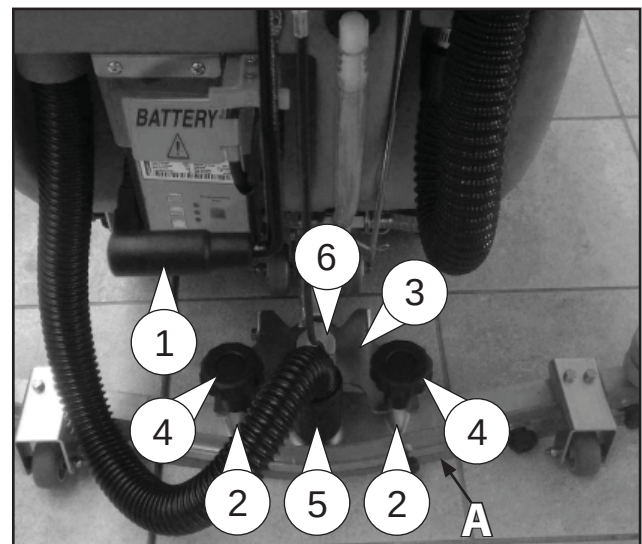
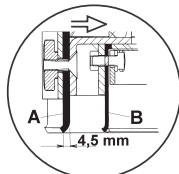
- Den Hebel 1 senken.
- Die Zapfen 2 auf die Antriebsplatte 3 einfügen und die Knäufe 4 spannen.
- Das Saugrohr 5 auf den Saugfuß montieren.

Einstellung des Saugfußes

Für einen guten Betrieb des Saugfußes muss der hintere Gummi „A“ leicht geneigt arbeiten. Auf diese Art werden die Flüssigkeiten auf der Vorderseite des Gummis gesammelt. Die Neigung des Saugfußes über den Knopf 6 einstellen und den idealen Winkel im Verhältnis zum Fußboden suchen (wie auf der Abbildung).

wie folgt vorgehen:

- Drehung im Uhrzeigersinn, um die Neigung zu erhöhen.
- Drehung im Gegenuhrzeigersinn, um die Neigung zu verringern.



BATTERIE INSTALLIEREN (ABB. 3)

Die Batterien werden im entsprechenden Fach am Lösungsmitteltank eingesetzt, um darauf zuzugreifen, den Deckel des Schmutzwassertanks 1 entfernen. Die Batterie wie folgt installieren:

- Sicherstellen, dass der Schmutzwassertank vollkommen leer ist.
- Den Schmutzwassertank entleeren.
- Die Batterien einfügen und anschließen, wie es im Batterieanschlusschema 2 gezeigt wird.
- Den Schmutzwassertank wieder einbauen.



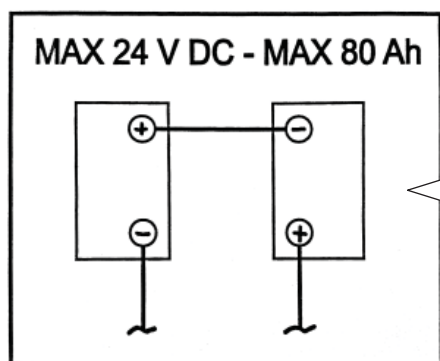
Achtung!

Wenn an der Maschine das Ladegerät vorhanden ist (auf Wunsch) und die einzusetzenden Batterien GEL- oder BLEI- oder AGM-Batterien sind, müssen spezifische Einstellungen ausgeführt werden, indem die Taste 3 neben des LEDS 4 am Batterieladegerät 5 gedrückt wird. Die Einstellungen sind in diesem Handbuch erklärt, siehe "LADEN DER BATTERIEN MIT BATTERIELADEGERÄT AN DER MASCHINE [AUF WUNSCH] - Ändern der Parameter".

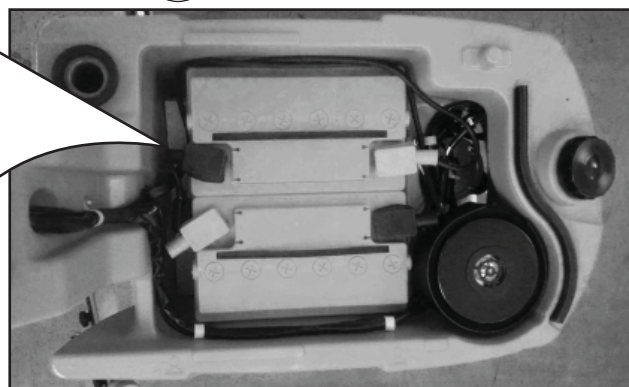


Achtung!

Ladevorgang der GEL-, BLEI- oder AGM-Batterien, siehe "LADEN DER BATTERIEN MIT LADEGERÄT AN DER MASCHINE [AUF WUNSCH]".



2



AUFFÜLLEN DES TANKS MIT DER LÖSUNG (ABB. 4)

Sicherstellen, dass der Schmutzwassertank vollkommen leer ist.

Den Tank für die Reinigungslösung über die Öffnung 1 auffüllen, sauberes Wasser mit einer Temperatur von max. 50 °C einfüllen und flüssiges Reinigungsmittel hinzufügen, das im vom Hersteller empfohlenen Verhältnis verdünnt wurde.

Um zu verhindern, dass eine zu große Menge Schaum entsteht, wird geraten, die empfohlene Mindestmenge an Reinigungsmittel zu verwenden oder einen Entschäumer hinzuzufügen.

Immer die Schutzausrüstung benutzen (wie Schutzhandschuhe, Kittel, usw.), wenn Reinigungsmittel gehandhabt werden, oder wenn man den Schmutzwassertank entleert.



Achtung!

Immer Reinigungsmittel mit wenig Schaum und niedrigem Gefährlichkeitsgrad benutzen und die Datenblätter des Herstellers einsehen oder ein vom autorisierten technischen Kundendienst empfohlenes Reinigungsmittel benutzen. Keine unverdünnten Säuren verwenden.

Wenn der Tank mit der Lösung nicht leer ist, kein Reinigungsmittel mit einer höheren Konzentration als der mindesten einfüllen.



START DER SCHEUERSAUGMASCHINE (ABB. 5)

(A) Einschalten der elektrischen Anlage

Bei mit Batterie angetriebenen Maschinen den Zündschlüssel 1 auf die Pos. „I“ drehen, um der elektrischen Anlage Spannung zuzuführen.

Bei mit Kabel zu 230 V.AC versorgten Maschinen den Stecker des Kabels 2 in die Steckdose einstecken, eine rote Kontrollleuchte 3 auf dem Bedienpanel zeigt an, dass die Anlage unter Spannung ist.

(B) Bürstendrehung

Die Taste 11 mit dem Symbol „Bürste“ auf dem Bedienpanel drücken, um:

- Die Drehung der Bürste und des Magnetventils zu aktivieren (falls vorhanden) für die Wasserausgabe auf die Bürste.

(C) Öffnen und Einstellung des Reinigungslösung auf der Bürste.

Den Hebel 4 heben, um die Menge an Lösung zu dosieren.

Für die Einstellung der Reinigungslösung, um Fußböden zu benetzen, auf den Hebel einwirken. Es muss berücksichtigt werden, dass die Menge an Lösung vom Typ des Fußbodens und der Vorschubgeschwindigkeit der Maschine abhängt, damit der Boden nicht über die Breite der Bürste hinaus nass wird.

(D) Einschaltung der Absaugung

Die Taste 5 mit dem Symbol „Gebläse“ auf dem Bedienpanel drücken, um:

- Den Absaugmotor zu aktivieren.

(E) Senken/Heben des Saugfußes

Den Hebel 6 senken, um den Saugfuß zu senken, den Hebel heben, um den Saugfuß zu heben.

(F) Antrieb der Bürste auf dem Fußboden und Richtung der Maschine.

Hinweis!

Diese Einstellung wurde vom Hersteller der Scheuersaugmaschine bereits vorgenommen.

Wenn der Antrieb der Bürsten auf dem Fußboden eingestellt werden muss, vorgehen wie folgt:

- Die Schraube 7 lockern und den Hebel 8 betätigen, indem er nach oben verstellt wird, um den Antrieb zu erhöhen oder nach unten, um ihn zu verringern. Nach der Einstellung die Schraube 7 anziehen.
- Der Knopf 9 reguliert die Richtung der Maschine.

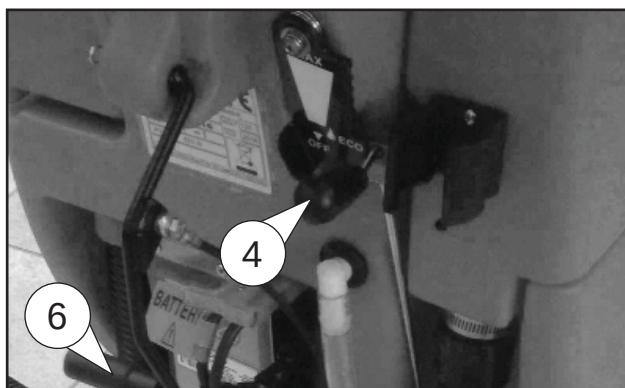
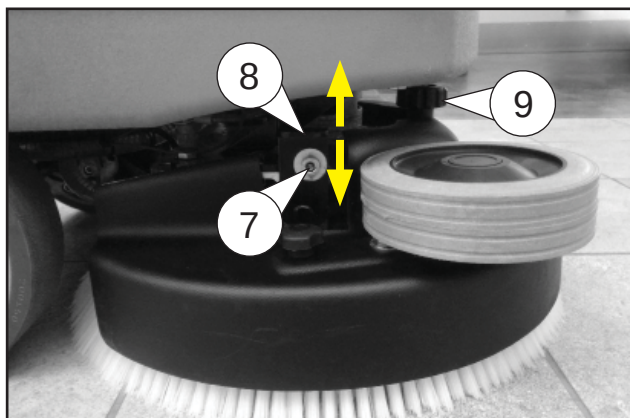
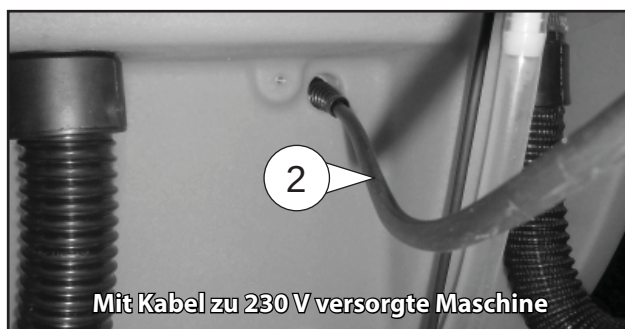
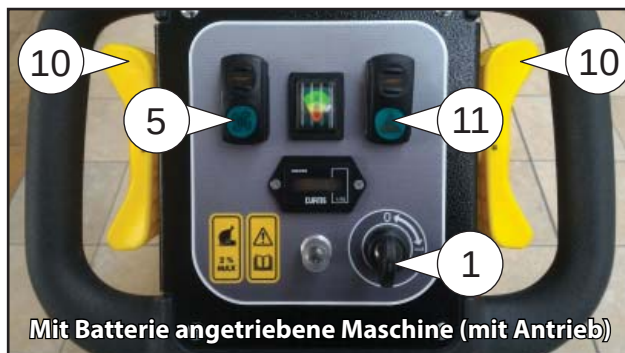
(G) Vorschub

- Bei Maschinen mit Antrieb die Hebel 10 für die Aktivierung des Vorschubs betätigen. Die Bürste muss drehen (Punkt B) und auf dem Fußboden aufliegen.
- Bei Maschinen ohne Antrieb und mit Kabel zu 230V.AC erzeugt die Drehung der Bürste auf dem Fußboden die Neigung zum Vorschub, der durch Schieben vonseiten des Bedieners vervollständigt werden muss.

(H) Bremsen

Auf die Taste der Drehung der Bürste 11 drücken, um sie zu stoppen.

Um die Maschine auf einem flachen Fußboden zu parken, muss nur die Bürste gesenkt werden, damit sie auf Widerstand trifft auf dem Fußboden selbst.



„VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR MASCHINEN MIT KABEL FÜR WECHSELSTROM 230 V.AC“.



Gefahr!

Nie mit komplett gespanntem Kabel arbeiten, vor allem dann nicht, wenn man die Maschine verlassen muss, um Stolpergefahr zu vermeiden, und sicherstellen, dass die Steckdose ordnungsgemäß geerdet ist.



Gefahr!

Während des Betriebs können Gefahrensituationen entstehen, wenn die Maschine über ein Versorgungskabel fährt.



Achtung!

Das Versorgungskabel regelmäßig überprüfen, um mögliche Beschädigungen zu ermitteln. Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es ausgetauscht werden.



Achtung!

Nie auf geneigten Flächen parken oder die Maschine unbewacht verlassen.

- Die Maschine darf nicht in Räumen mit Feuchtigkeit verwendet oder gelagert werden.
- Diese Maschine ist für den Gebrauch in gemeinschaftlichen Räumlichkeiten geeignet, zum Beispiel Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Geschäfte, Büros und Wohngebäude.
- Es muss vermieden werden, dass die Drehbürste mit dem Versorgungskabel in Berührung kommt.
- Das Versorgungskabel nur durch eines wie im Handbuch angegeben austauschen.
- Falls Schaum oder Flüssigkeitslecks entstehen, schnell abstellen. Die Vorrichtung für den Beschränkung des Wasserfüllstands regelmäßig und den Anweisungen entsprechend reinigen und prüfen, dass sie nicht beschädigt ist.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder eine spezielle Gesamtheit ersetzt werden, das/die beim Hersteller oder beim technischen Kundendienst erhältlich sind.



Gefahr!

Das Versorgungskabel muss von qualifiziertem Fachpersonal des Herstellers oder von dessen technischem Kundendienst ausgetauscht werden.

GEBRAUCH DER SCHEUERSAUGMASCHINE (ABB. 6)

Betrieb

Je nach dem Fußboden, der gereinigt werden soll, kann auf zwei Arten vorgegangen werden:

Bei LEICHT SCHMUTZIGEN FUSSBÖDEN:

Mit der Vorgehensweise arbeiten, die im folgenden Kapitel beschrieben ist: "START DER SCHEUERSAUGMASCHINE" (Abb.5) in dieser Reihenfolge:

- (A) - Einschalten der elektrischen Anlage.
- (B) - Bürstendrehung.
- (C) - Öffnen und Einstellung des Reinigungslösung auf der Bürste.
- (D) - Einschaltung der Absaugung.
- (E) - Senken des Saugfußes.
- (G) - Vorschub.



Achtung!

Der elektrische Antrieb der Scheuersaugmaschine sollte NUR zum Fahren auf Ebenen und Steigungen verwendet werden. Für eine höhere Reichweite der Maschine und eine gute Energieeinsparung sollte der elektrische Antrieb NICHT während des Waschvorgangs benutzt werden. Die korrekte Einstellung der Bürsten unterstützt die korrekte und graduelle Vorwärtsbewegung der Scheuersaugmaschine.

Bei SEHR SCHMUTZIGEN FUSSBÖDEN:

Mit den oben angegebenen Vorgehensweisen in dieser Reihenfolge weiter arbeiten:

A, B, C, G, . Das Reinigungsmittel auf dem Fußboden verteilen und es ein paar Minuten lang einwirken lassen, dann die Vorgänge A, B, G wiederholen.



Achtung!

Diese Art Vorgang muss in Bereichen ausgeführt werden, wo der Durchgang für nicht Zuständige verboten ist, solche Bereiche müssen mit entsprechenden Schildern markiert werden.

Dann mit dem letzten Durchfahren für die Endbearbeitung fortfahren, und zwar in dieser Reihenfolge: A, B, D, E, G.

Arbeitsmethode:

(Abb. A)

Mit der rechten Seite der Scheuersaugmaschine bei der Wand (oder am Regal) mit der Reinigung beginnen.

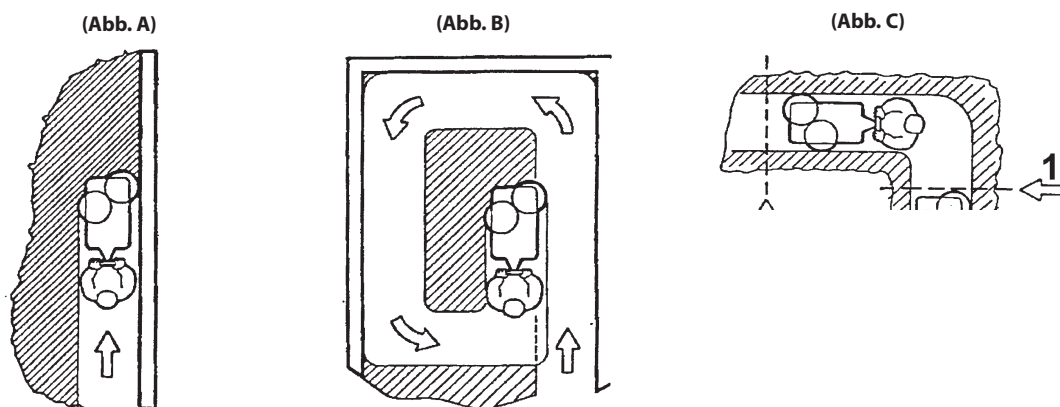
(Abb. B)

Zuerst den Wänden nach reinigen, dann beim darauf folgenden Durchfahren im Gegenuhrzeigersinn immer mehr auf die Mitte zu steuern (nach links drehen). Bei jedem „Durchfahren“ müssen die Bürsten um 3/5 cm in die Spur des vorhergehenden Durchfahrens hineinreichen.

(Abb. C)

Ungefähr 1 Meter vor einer engen Kurve (1) den Hahn mit der Lösung schließen.

Gleich nach der Kurve (2) den Hahn wieder öffnen.



Stopp Bürstendrehung, Absaugung und Schließen des Wassers

Die Taste 1 (Abb. 1) drücken, um die Bürstendrehung zu stoppen.

Die Taste 2 (Abb. 1) drücken, um die Absaugung zu stoppen.

Mit dem Hebel 20 (Abb. 1) den Durchfluss des Wassers auf die Bürste unterbrechen.

Die Scheuersaugmaschine mit dem Schalter 4 in Position „0“ (Abb. 1) ausschalten, wenn es eine batteriebetriebene Maschine mit/ohne Antrieb ist.

Bei mit 230 V.AC-Kabel versorgten Maschinen das 230 V.AC-Kabel 16 (Abb. 1) von der Steckdose abziehen.

Ende der Arbeit

Den Saugfuß heben, den vorderen Teil der Maschine heben und dann zum Ort fahren, wo das Schmutzwasser entleert werden soll, und wie folgt fortfahren:

- Den Ablassschlauch 12 (Abb. 1) aushaken und den Schmutzwassertank 24 entleeren (Abb. 1).

REINIGUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE (ABB. 7)

Am Ende der Arbeit muss die Scheuersaugmaschine gleich gereinigt werden.



Gefahr!

Für die Reinigung der Scheuersaugmaschine muss zuerst sichergestellt werden, dass die Maschine ausgeschaltet ist.

- Die Bürstendrehung und die Absaugung stoppen, indem auf die entsprechenden Tasten auf dem Startpanel gedrückt wird, siehe „Komponenten - Punkt 1 und 2“.
- Bei batteriebetriebenen Geräten muss die elektrische Versorgung getrennt sein, hierzu den Schlüssel in die Position „0“ drehen und ihn dann abziehen.
- Bei mit „230 V.AC-Kabel“ versorgten Maschinen das Kabel aus der Steckdose entfernen.

Reinigung der Scheibenbürste

Für eine gute Reinigung der Bürste muss der Abnutzungszustand derselben geprüft werden, wenn die Bürste in gutem Zustand ist, kann sie ausgebaut und mit einem Wasserstrahl gereinigt werden, wenn sie dagegen abgenutzt ist, muss sie ausgetauscht werden, siehe „Wartung - Demontage und Austausch der Bürste (Abb. 8)“.

Reinigung des Saugfußes

Für eine gute Trocknung, muss der Saugfuß sauber sein, wie folgt vorgehen.

- Den Saugfuß heben, indem der Hebel 1 gehoben wird.
- Den Saugfuß abmontieren, indem der im Kapitel „Vorbereitung der Scheuersaugmaschine - Montage des Saugfußes“ beschriebene Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt wird.
- Das Innere des Saugfußes mit einem Wasserstrahl sorgfältig reinigen.
- Die Gummis des Saugfußes prüfen, wenn sie abgenutzt sind, versuchen, sie zu drehen oder sie bei Bedarf austauschen, wenn sie in gutem Zustand sind, sie mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Den Saugfuß wieder montieren.

Reinigung des Auffangtanks (Schmutzwasser) und des Filters

- Den Schmutzwassertank 2 wie im Absatz „Ende der Arbeit“ beschrieben entleeren.
- Den Deckel des Schmutzwassertanks heben und den darunter befindlichen Filter 3 ausbauen und mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Die Innenseite des Tanks 2 und des Schlauchs 2a mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Alles wieder montieren.



Achtung!

Die Reinigung des Schmutzwassertanks und des dazugehörigen Filters muss bei vollem Tank ausgeführt werden, am Ende der Arbeit, und wenn die Maschine nicht häufig benutzt wird.

Reinigung des Lösungstanks (Frischwasser) und des Filters



Achtung!

Die Reinigung des Lösungstanks (sauberes Wasser) 4 muss ausgeführt werden, wenn die Maschine nicht häufig benutzt wird.

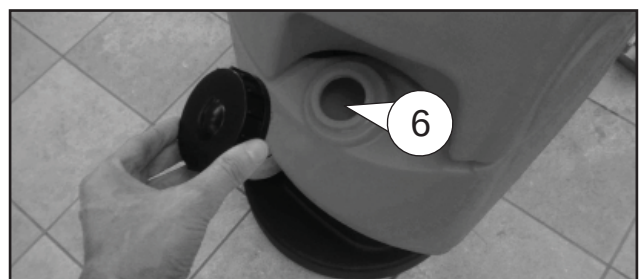
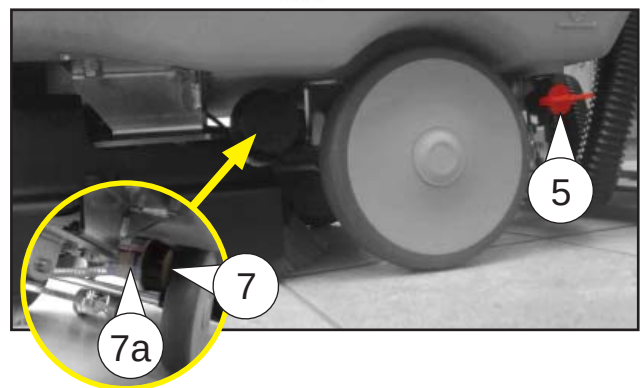
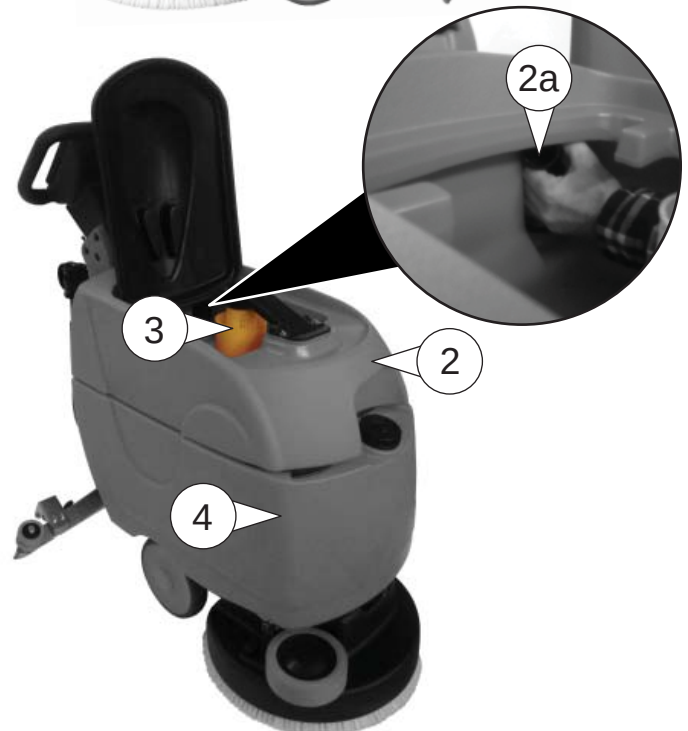
Um Ablagerungen von Reinigungsmittel zu vermeiden, KEINE Lösungen (H₂O und Reinigungsmittel) für längere Zeit im Tank lassen.

- Den Deckel 5 zum Entleeren öffnen, den Tank über den Stutzen 6 mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Den Deckel 7 aufschrauben und den Filter 7a entnehmen und reinigen.



Frostgefahr!

Bei Temperaturen gleich/unter 0°C, das Wasser im Tank und in den Leitungen überprüfen und eventuell vollständig entleeren, und zwar nach jeder Arbeitsschicht oder wenn die Maschine für einen bestimmten Zeitraum nicht betrieben wird.



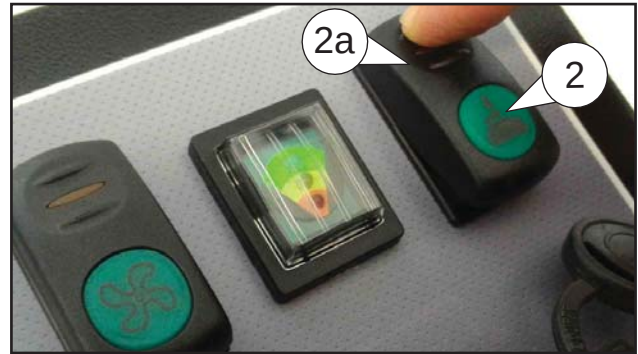
WARTUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE (ABB. 8)



Achtung!

Wenn Wartungsarbeiten ausgeführt werden müssen, sicherstellen, dass die Scheuersaugmaschine spannungslos ist, wie folgt vorgehen:

- Die Bürstendrehung und die Absaugung stoppen, indem auf die entsprechenden Tasten auf dem Startpanel gedrückt wird.
- Für die Versionen mit Batterie mit „Schalter mit Zündschlüssel“ den Schlüssel in die Position „0“ drehen und dann abziehen.
- Bei mit „230 V.AC-Kabel“ versorgten Maschinen das Kabel aus der Steckdose entfernen.
- Den Saugfuß mit dem Hebel zum Heben (A) heben.



Demontage und Austausch der Bürste

- Die Scheuersaugmaschine (wie auf dem Bild) mit der Lenkstange (b) neigen, um den vorderen Teil (Bürstenaggregat) anzuheben.
- Die Bürste 1 aus dem dreieckigen Halter (c) entriegeln, indem eine ruckartige Bewegung (im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn) ausgeführt wird, sie dann entfernen.

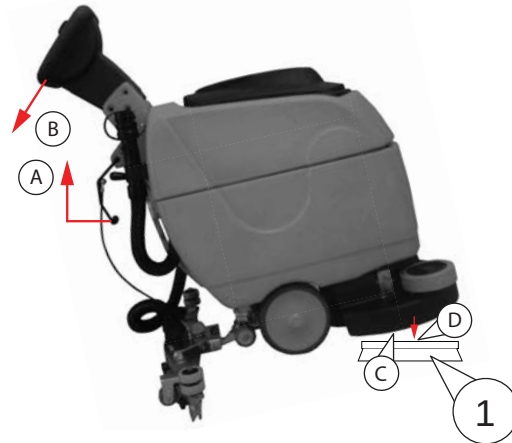
Um die neue Bürste einzusetzen, ist die Maschine für zwei Lösungen vorgerüstet, die „manuelle“ oder die „automatische“, zum Ausführen von einem dieser Vorgänge wie folgt handeln:

(manuelle Lösung)

- Das Dreieck (D) der Bürste 1 mit dem dreieckigen „Halter“ (C) mit dem Bürstenaggregat verbinden und erneut die ruckartige Bewegung ausführen, aber umgekehrt im Vergleich zur Entriegelung.

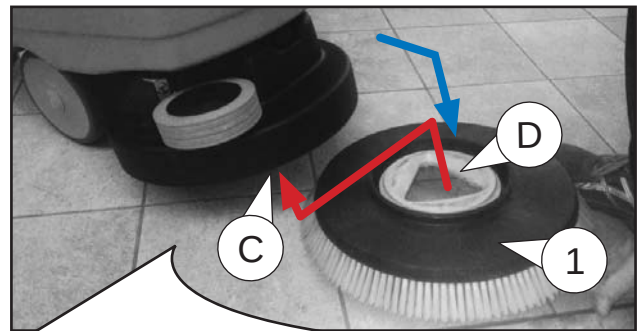
(automatische Lösung)

- Das Bürstenaggregat 1 wie auf dem Bild über die Bürste bringen, es in Übereinstimmung mit dem Dreieck (D) der Bürste auflegen. Über die Taste Bürste 2 durch impulsartiges Drücken auf den instabilen Teil 2a (oben) den Teil verstellen, bis er mit dem Dreieck (D) der Bürste und dem Dreieck (C) am Bürstenaggregat verbunden ist, dann ist die Bürste fixiert.



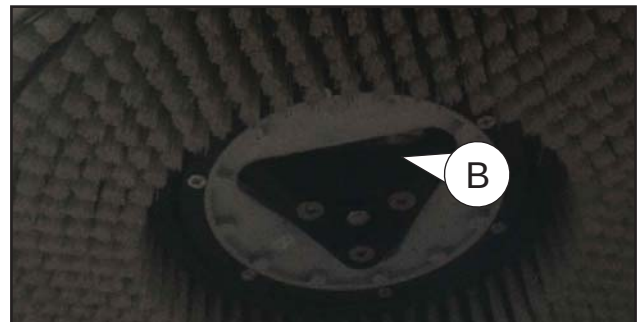
Wechsel des Trockenrandes oder Wechsel der Gummis des Saugfußes

Wenn der vordere Gummi 3 und der hintere Gummi 4 des Saugfußes nicht perfekt trocknen, muss der Trockenrand ausgetauscht werden, wenn die Ränder dagegen völlig abgenutzt sind, müssen die ganzen Gummis ausgetauscht werden.



Vorderer Gummi

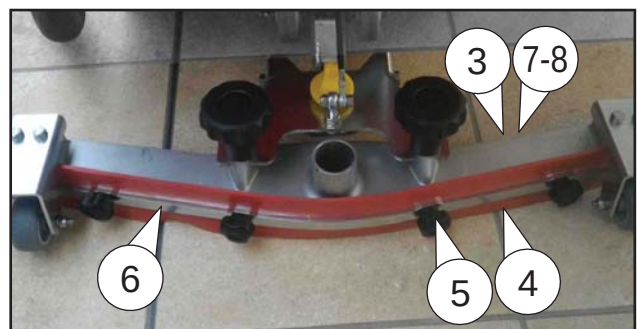
- Den Saugfuß mit dem Hebel zum Heben A heben.
- Den Saugfuß abmontieren, indem der im Kapitel "Vorbereitung der Scheuersaugmaschine - Montage des Saugfußes" beschriebene Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt wird.
- Die Knöpfe 5, die die Leiste 6 am Gummi fixieren, entfernen.
- Den Gummi entfernen, ihn drehen und den neuen Rand benutzen, ihn austauschen, wenn beide Ränder völlig abgenutzt sind.
- Alles wieder montieren.



Hinterer Gummi

Wenn der hintere Gummi 4 des Saugfußes nicht perfekt trocknen, muss der Trockenrand ausgetauscht werden, wenn die Ränder dagegen völlig abgenutzt sind, muss der ganze Gummi ausgetauscht werden.

- Den Saugfuß mit dem Hebel zum Heben A heben.
- Den Saugfuß abmontieren, indem der im Kapitel "Vorbereitung der Scheuersaugmaschine - Montage des Saugfußes" beschriebene Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt wird.
- Die Knöpfe 5, die die Leiste 6 am Gummi fixieren, entfernen.
- Die Schrauben 7 und die Leiste 8 entfernen, die den hinteren Gummi 3 fixieren.
- Den Gummi 3 entfernen, ihn drehen und den neuen Rand benutzen, ihn austauschen, wenn die 4 Ränder völlig abgenutzt sind.
- Alles wieder montieren.



LADEN DER BATTERIEN „BEI MASCHINEN MIT EINGEBAUTEM LADEGERÄT - AUF ANFRAGE“ (ABB. 9A)



Achtung!

Bevor die Batterien aufgeladen werden, **„AUFMERKSAM DAS HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG DES BATTERIELADEGERÄTS LESEN“**.

Bei batteriebetriebenen Geräten muss die elektrische Versorgung getrennt sein, wie folgt vorgehen:

- Die Bürstendrehung und die Absaugung stoppen, indem auf die entsprechenden Tasten auf dem Startpanel gedrückt wird.
- Den Startschalter in die Position „0“ drehen und den Schlüssel entfernen.



Achtung!

Die Batterien nie vollkommen entladen lassen, auch wenn die Maschine nicht benutzt wird. Den Schmutzwassertank entfernen und den Ladevorgang an einem bedachten und gut gelüfteten Ort ausführen.

In der Nähe der Batterien keine offenen Flammen benutzen und nicht rauchen.

Auf die Flüssigkeit aufpassen, sie ist ätzend.

In der Nähe der Batterien keine Funken erzeugen.

Die Gase von Batterien sind explosionsfähig, keine Kurzschlüsse verursachen und die Pole nicht austauschen.

Der Ladezustand der Batterie wird von den LEDs 1 auf dem Bedienpanel gemeldet, wenn die Batterie beginnt, sich zu entladen, ändern sich die LEDs wie folgt:

Grün= Batterien geladen, Steuerung aktiviert > **Gelb**= Batterien auf halber Ladung, Steuerung aktiviert > **Rot (fest)**= Batterien entladen, der Bürstenausgang und daher auch das Magnetventil werden deaktiviert. > **Rot (blinkend)**= Batterien entladen, alle Steuerungen deaktiviert.

Für den Ladevorgang das Batterieladegerät 2 benutzen.

Den Stecker 3 des Ladegeräts in die Steckdose stecken, so führt das Ladegerät bei jeder Einschaltung einen Check aus, die LEDs blinken zwei Sekunden lang, um den eingestellten Parameter (Ladekurve) zu ermitteln (der voreingestellte Parameter ist die „Kurve 1“). Nach dem Check beginnt das Batterieladegerät die Batterien zu laden, die rote LED 4 auf dem Batterieladegerät leuchtet.

Die LEDs 5 zeigen die Ladephase:

Rot = Anfangsphase des Ladevorgangs.

Gelb= Phase mit konstanter Spannung.

Gelb/Grün = Ausgleichsphase.

Grün= Ende des Ladevorgangs, die Batterie ist bereit.



Achtung!

Während der Ladephase der Batterien werden die elektrische Anlage und die elektrischen Steuerungen der Scheuersaugmaschine aus Sicherheitsgründen ausgeschaltet.



Achtung!

Wenn an der Scheuersaugmaschine BLEI-, GEL- oder AGM-Batterien installiert sind, müssen spezifische Einstellungen mit der Programmierungstaste 6 auf dem Batterieladegerät ausgeführt werden, wobei die spezifischen Parameter (Kurven), wie in der Tabelle hier daneben angegeben, befolgt werden müssen.

Parameter (Kurve) für den Ladevorgang

Die Standardprogrammierung des Batterieladegeräts sieht vier Parameter oder Ladekurven vor. Jeder Parameter ist für eine Art Batterie geeignet (Blei, Gel und AGM) und mit einer Kombination von drei LEDs gekennzeichnet, sie Beschreibung in der „Tabelle Parameter Ladekurven“.

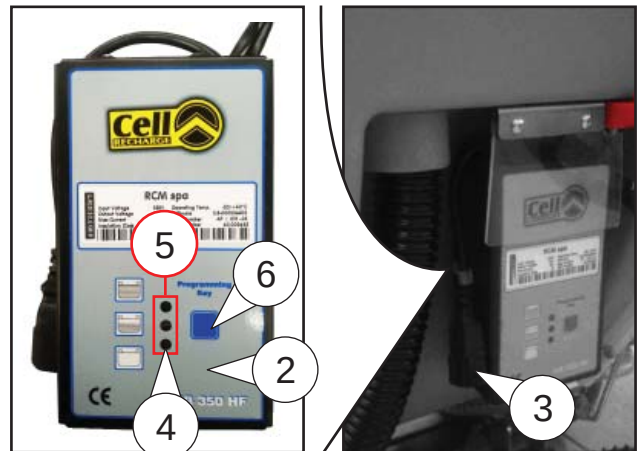


Tabelle Parameter Kurven für den Ladevorgang

	Blinkende LED	Batterietyp
Kurve 1	Grüne LED	Bleibatterie mit geringer Gaserzeugung
Kurve 2	Gelbe LED	Gelbatterie
Kurve 3	Rote LED	AGM-Batterie
Kurve 4	Grüne+rote LED	Bleibatterie mit starker Gaserzeugung

Ändern der Parameter der eingestellten Ladekurve

Zum Ändern der Parameter oder der Ladekurve folgendes Verfahren befolgen:

- Mit **„NICHT“** eingestecktem Stecker die Taste 6 drücken und gedrückt halten.
- Den Versorgungsstecker einstecken und ohne die Taste loszulassen abwarten, bis die blinkende LED oder die LEDs auf dem Batterieladegerät zu blinken aufhören und fest eingeschaltet bleiben.
- Zum Ändern des beim Einschalten ermittelten Parameters der Ladekurve loslassen und mehrmals die Taste 6 drücken, um auf den nächsten Parameter (Kurve) überzugehen, ihn dann wählen.
- Den Netzstecker abziehen, warten, bis die LEDs erlöschen, dann den Stecker wieder einstecken.
- Ab der nächsten Einschaltung startet das Batterieladegerät immer mit dem gewählten Parameter (Kurve).



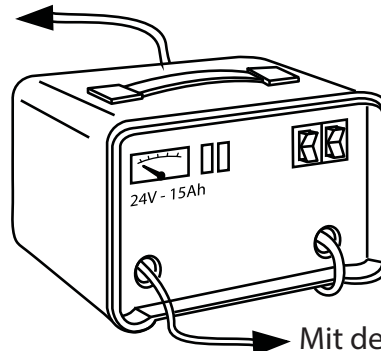
Achtung!

Um die angeschlossenen Batterien nicht zu beschädigen, muss der Parameter (Kurve) gewählt werden, der dem Batterietyp zugeordnet ist, indem die Anweisungen in der oben genannten Tabelle befolgt werden und das **HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG DES BATTERIELADEGERÄTS LESEN“**.

LADEN DER BATTERIEN "ÜBER EXTERNES BATTERIELADEGERÄT - AUF ANFRAGE" (ABB. 9B)

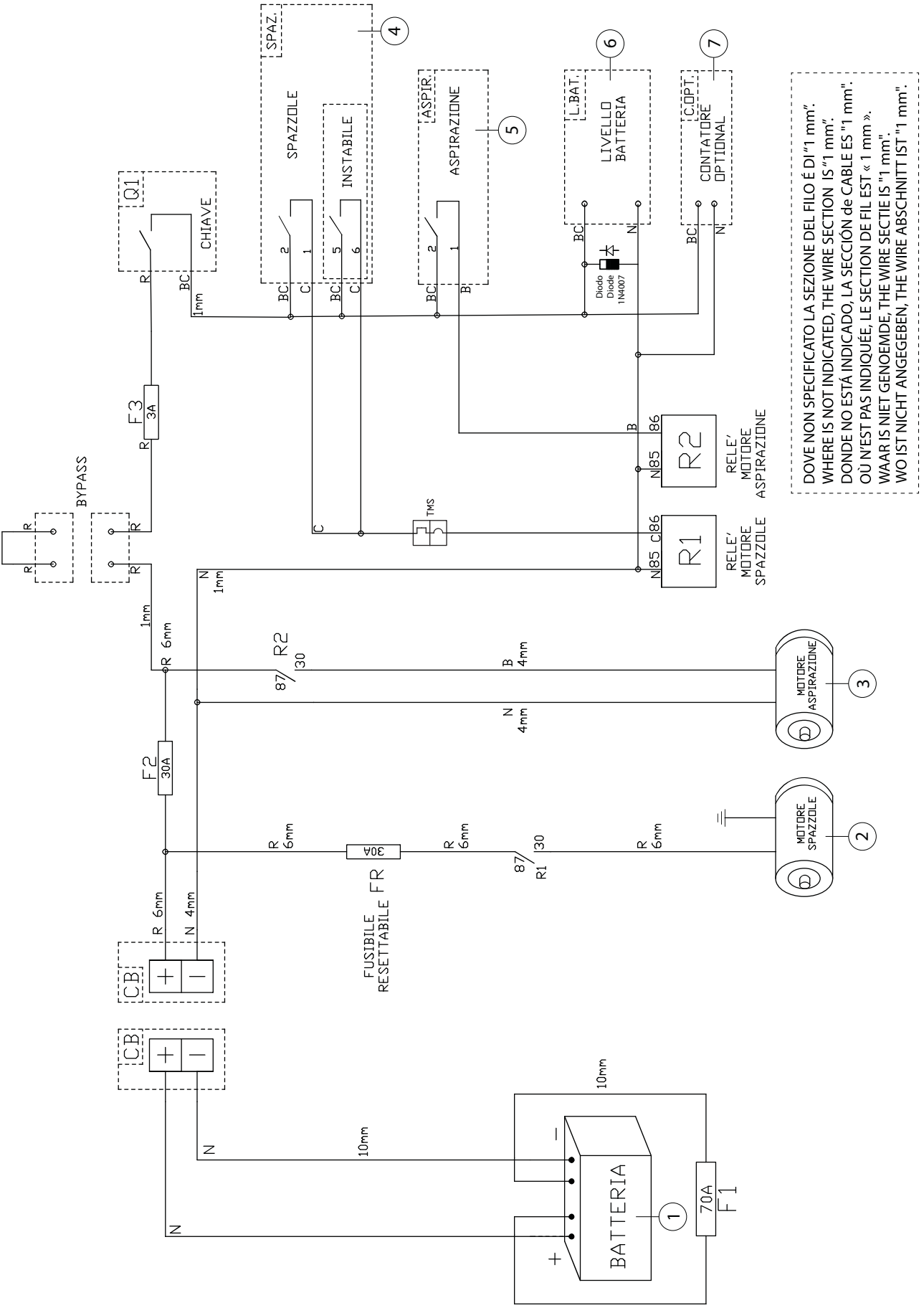
Zum Aufladen der Batterien an einer ortsfesten Station, ein externes Batterieladegerät mit 24V-Ausgang - max. 15Ah und einen Anschluss an das Spannungs- und Frequenznetz verwenden, der mit den Bestimmungen des Landes, in dem die Maschine verwendet wird, kompatibel ist. Die Einstellung hat abhängig vom Batterietyp, mit dem die Maschine ausgestattet ist, zu erfolgen (z.B.: Blei, Gel oder AGM)."

An die Netzsteckdose anschließen



Mit den Polen der Batterie verbinden

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN „VERSION BATTERIE - OHNE ANTRIEB“ (ABB. 10)



Beschreibung des Schaltplans (Abb.10)

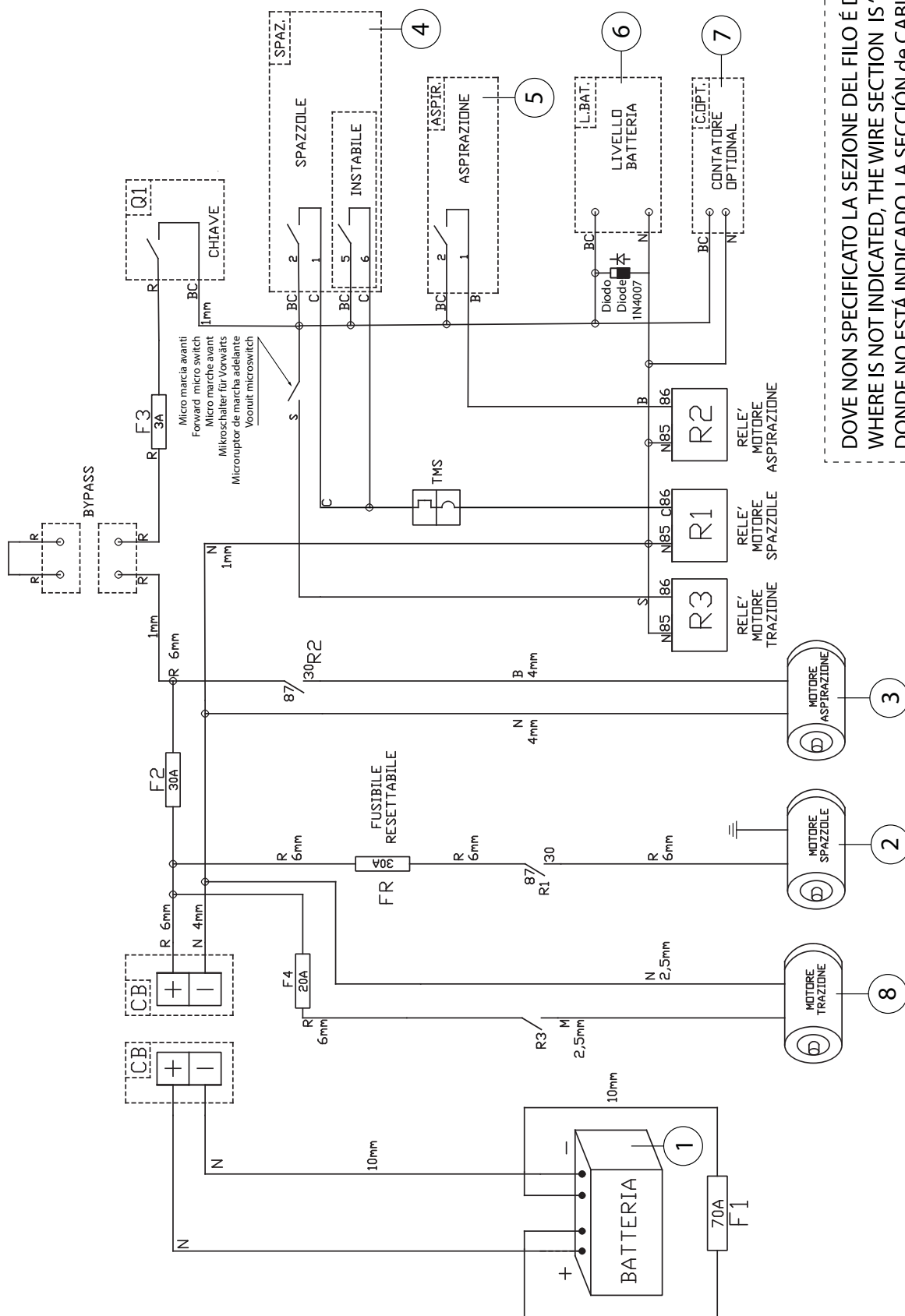
- 1. Batterien
- 2. Bürstenmotor
- 3. Saugmotor
- 4. Taste für die Bürstensteuerung
- 5. Taste Steuerung Saugen
- 6. Statusanzeige des Ladeniveaus der Batterie
- 7. Stundenzähler (auf Wunsch)
- F1. Sicherung 70 für Batterien
- F2. Sicherung 30A für Saugmotor
- F3. Hauptschmelzsicherung 3A
- FR. Zurückstellbare Sicherung 30A für Saugmotor
- Q1. Startschalter mit Schlüssel
- R1. Relais Bürstenmotor
- R2. Relais Saugmotor
- TMS. Thermischer Schutz

Farben der Kabel:

- (A) Hellblau
- (B) Weiß
- (C) Orange
- (G) Gelb
- (H) Grau
- (L) Blau
- (M) Braun
- (N) Schwarz
- (R) Rot
- (S) Rosa
- (V) Grün
- (Z) Violett

Beispiel für die Interpretation der Farben: AB = Hellblau/Weiß

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN „VERSION BATTERIE - MIT ANTRIEB“ (ABB. 11)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".
 WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
 DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
 OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
 WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
 WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

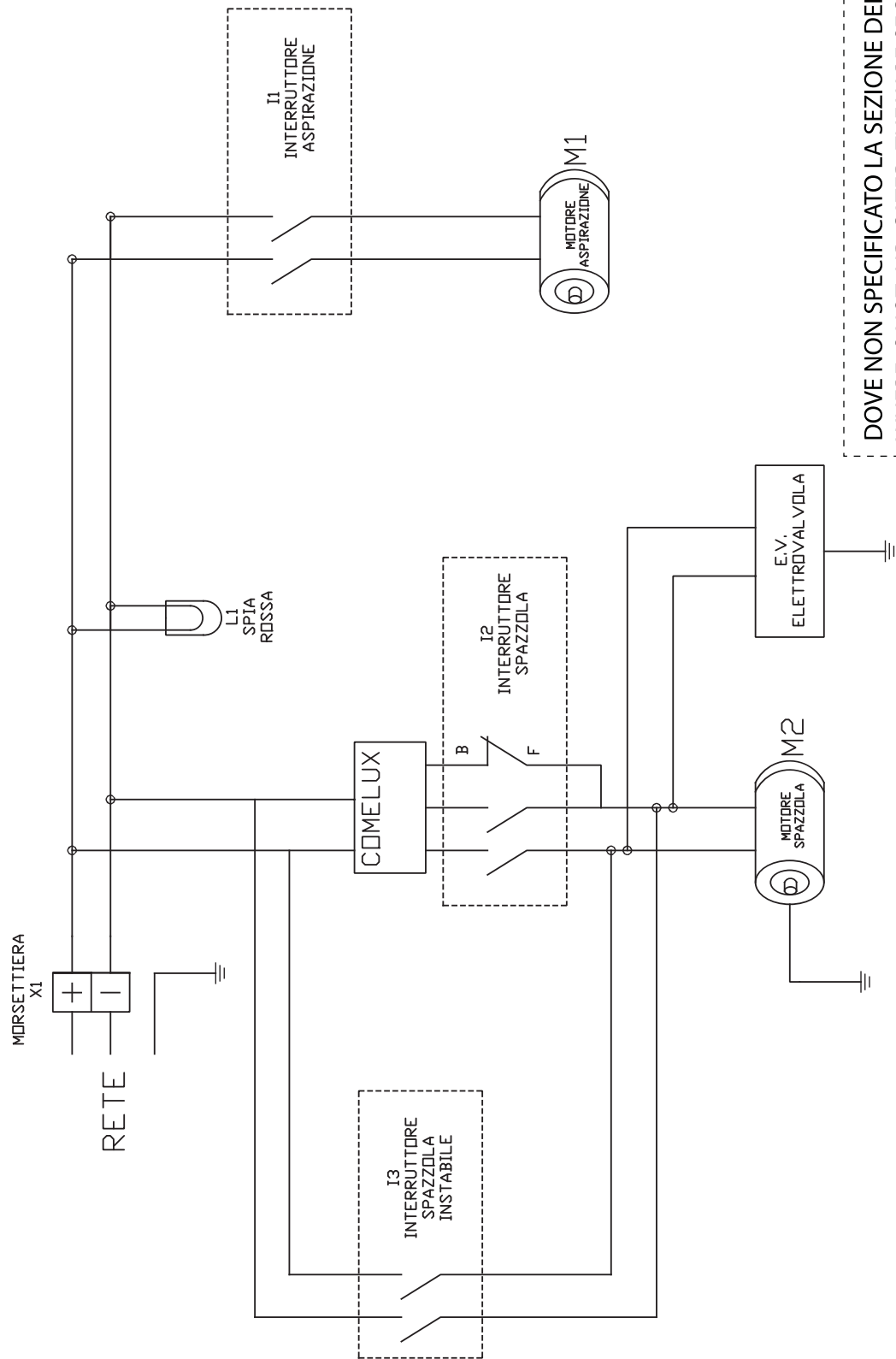
Beschreibung des Schaltplans (Abb.11)

- 1. Batterien
- 2. Bürstenmotor
- 3. Saugmotor
- 4. Taste für die Bürstensteuerung
- 5. Taste Steuerung Saugen
- 6. Statusanzeige des Ladeniveaus der Batterie
- 7. Stundenzähler (auf Wunsch)
- 8. Antriebsmotor
- F1. Sicherung 70 für Batterien
- F2. Sicherung 30A für Saugmotor
- F3. Hauptschmelzsicherung 3A
- F4. Sicherung 20A für Antriebsmotor
- FR. Zurückstellbare Sicherung 30A für Saugmotor
- Q1. Startschalter mit Schlüssel
- R1. Relais Bürstenmotor
- R2. Relais Saugmotor
- R3. Relais Antriebsmotor
- TMS. Thermischer Schutz

Farben der Kabel:

- (A) Hellblau
 - (B) Weiß
 - (C) Orange
 - (G) Gelb
 - (H) Grau
 - (L) Blau
 - (M) Braun
 - (N) Schwarz
 - (R) Rot
 - (S) Rosa
 - (V) Grün
 - (Z) Violett
- Beispiel für die Interpretation der Farben: AB = Hellblau/Weiß

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN „VERSION MIT 230 V.AC-KABEL“ (ABB. 12)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO É DI "1 mm".
WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
WO IST NICHT ANGEGBEN, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Beschreibung Anlage (Abb.12)

- (I1) Schalter Absaugung
- (I2) Schalter Bürste
- (I3) Instabilen Schalter für haken sie die Bürste
- (L1) Kontrollleuchte (rot) Versorgung
- (M1) Saugmotor
- (M2) Bürstenmotor
- (E.V.) Magnetventil
- (X1) Klemmenbrett

Legende der Farben

- (A) Hellblau
- (B) Weiß
- (C) Orange
- (G) Gelb
- (H) Grau
- (L) Blau
- (M) Braun
- (N) Schwarz
- (R) Rot
- (S) Rosa
- (V) Grün
- (Z) Violett

WARTUNGS- UND KONTROLLPROGRAMM



Achtung!

Wartungseingriffe, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von spezialisiertem Personal durchgeführt werden, andernfalls muss eine autorisierte Fachwerkstatt zugezogen werden.

PROGRAMM		NACH ANZAHL STUNDEN.....			
		8	40	150	500
1	KONTROLLE BATTERIENFLÜSSIGKEIT	X			
2	KONTROLLE ABNUTZUNG DER MOTORKOHLE AM SAUGMOTOR			X	
3	KONTROLLE ABNUTZUNG DER MOTORKOHLE AM BÜRSTENMOTOR				X
4	REINIGUNG SCHMUTZWASSERFILTER UND -TANK	X			
5	ENTFERNEN VON ABLAGERUNGEN UND SCHMUTZ AUS DEM ABLASSSCHLAUCH	X			
6	KONTROLLE DER ABNUTZUNG DER GUMMIS DES SAUGFUßES, DIE KONTAKTRÄNDER MÜSSEN UNVERSEHRT SEIN, ANDERNFALLS AUSTAUSCHEN	X			
7	KONTROLLE DER ABNUTZUNG DER BÜRSTEN		X		
8	BÜRSTEN ERSETZEN			X	

SCHADENSERMITTLUNG

Schaden	Ursache	Abhilfe
Maschine startet sich nicht	Die Batterien sind nicht geladen	Ladung kontrollieren und wenn nötig aufladen
	Batterien nicht angeschlossen	Batterien anschließen (wie auf der Abbildung Anschluss der Batterien)
	Stromkabel 230 V.AC nicht angeschlossen (für mit Wechselstrom versorgte Maschinen)	Kabel ans Stromnetz anschließen.
	Hauptsicherung 3A durchgebrannt (siehe Schaltplan - Version Batterie mit/ohne Antrieb)	Kontrollieren und wenn nötig ersetzen
	Schlüssel des Startschalters wurde nicht in Position „1“ gedreht	Schlüssel in diese Position drehen
Saugfuß trocknet den Fußboden nicht perfekt	Saugrohr vom Saugfuß getrennt	Rohr wieder anschließen
	Saugrohr verstopft	Rohr abmontieren und reinigen
	Ein Fremdkörper ist im Saugfuß eingeklemmt	Fremdkörper entfernen
	Saugverlust	Verlust beseitigen
	Dichtungen für den Schlauch und den Saugmotor unter dem Schmutzwassertank sind beschädigt	Dichtung/Dichtungen austauschen
	Saugfußgummi abgenutzt	Gummi drehen/ersetzen
Scheuersaugmaschine spritzt Wasser bei den Fugen zwischen die Fliesen	Saugfuß nicht korrekt montiert und reguliert	Saugfuß korrekt montieren und regulieren (siehe „Vorbereitung der Scheuersaugmaschine - Montage und/oder Einstellung des Saugfußes“)
Die Reinigungsmittellösung fließt nicht oder nur unzureichend auf die Bürsten	Wasserleitung zu den Bürsten verstopft	Leitung reinigen
	(Falls vorhanden) Magnetventil defekt oder schmutzig	Magnetventil reinigen oder austauschen
	Filter verstopft oder defekt	Filter reinigen oder austauschen
Die Maschine reinigt nicht gut.	Bürste vollkommen abgenutzt	Ersetzen
	Nicht geeignete Reinigungslösung	Reinigungslösung austauschen
	Nicht geeignete Bürste für den Fußbodentyp	Geeignete Bürsten verwenden
	Hohe Betriebsgeschwindigkeit	Geschwindigkeit reduzieren
Saugmotor startet nicht	Batterien nicht angeschlossen	Batterien anschließen
	Motorkohlen Saugmotor abgenutzt	Prüfen und/oder austauschen
	Saugmotor nicht angeschlossen oder beschädigt	Anschluss überprüfen oder Motor austauschen
	Sicherung 30A der Absaugung durchgebrannt (siehe Schaltplan - Version Batterie mit/ohne Antrieb)	Kontrollieren und wenn nötig ersetzen
Bürste dreht nicht	Batterien nicht angeschlossen	Batterien anschließen
	Motorkohlen abgenutzt	Prüfen und/oder austauschen
	Motor nicht angeschlossen oder beschädigt	Anschluss überprüfen oder Motor austauschen

SICHERHEITSINFORMATIONEN



Reinigung:

Die zur Reinigung verwendeten aggressiven Reinigungsmittel, Säuren, usw. vorsichtig anwenden.

Die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten und, falls nötig, Schutzkleidung tragen (Sicherheitsanzug, Handschuhe, Brillen, usw.). Auf EU-Richtlinien Bezug nehmen.

Explosionsfähige Atmosphäre:

Die Maschine ist nicht dazu geplant, in Räumen mit explosionsfähigem Gas, Staub oder Dampf zu arbeiten, daher ist der Gebrauch in explosionsfähiger Atmosphäre VERBOTEN.

Entsorgung von schädlichen Stoffen:

Die Entsorgung des gesammelten Materials, wie leere Batterien, usw. muss gemäß den geltenden Vorschriften bezüglich Entsorgung und Aufbereitung erfolgen.

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

(für Produkte vom Typ "PROFESSIONELL")



■ Gemäß Art.13 des Gesetzesdekrets vom 25. Juli 2005, Nr.151 "Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/CE bezüglich der Reduzierung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen bei elektrischen und elektronischen Geräten, sowie bezüglich der Entsorgung der Abfälle.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne auf den Geräten oder Verpackungen bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss.

Die getrennte Müllsammlung des vorliegenden Geräts, wenn es am Ende seiner Lebensdauer ankommt, wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der ein solches Gerät entsorgen möchte, muss daher den Hersteller kontaktieren und das System befolgen, dass dieser anwendet, um die getrennte Sammlung von am Ende ihrer Lebensdauer angelangten Geräten zu ermöglichen.

Eine geeignete Müllsammlung für die darauf folgende Übergabe des Geräts für das Recycling, die umweltfreundliche Aufbereitung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und unterstützt den neuen und/oder recycelten Einsatz von Materialien, aus denen das Gerät besteht.



Die nicht korrekte Entsorgung des Produkts vonseiten des Besitzers hat Verwaltungsstrafen zur Folge, siehe Gesetzesdekret Nr. 22/1997" (Artikel 50 und folgende des Gesetzesdekrets Nr. 22/1997).